



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag

jeudi

29-11-2001

29-11-2001

14:19 uur

14:19 heures

Het Beknopt Verslag geeft een samenvatting van de debatten. Rechtzettingen kunnen schriftelijk meegedeeld worden vóór

maandag 03/12/2001, om 16 uur.

aan de dienst Vertaling BV-CRA

Fax: 02 549 82 33

e-mail: vert.crabv.correcties@deKamer.be

Le Compte rendu analytique est un résumé des débats. Des rectifications peuvent être communiquées par écrit avant le

lundi 03/12/2001, à 16 heures.

au Service de Traduction du CRA-BV

Fax: 02 549 82 33

e-mail: trad.crabv.corrections@laChambre.be

* Wordt gevoegd bij de definitieve versie van het integraal verslag (CIV-reeks, op wit papier)

* Est joint à la version définitive du compte rendu intégral (les documents CRIV, sur papier blanc)

AGALEV-ECOLO	<i>Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
CD&V	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
FN	<i>Front National</i>
PRL FDF MCC	<i>Parti Réformateur libéral – Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement</i>
PS	<i>Parti socialiste</i>
PSC	<i>Parti social-chrétien</i>
SP.A	<i>Socialistische Partij Anders</i>
VLAAMS BLOK	<i>Vlaams Blok</i>
VLD	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>
VU&ID	<i>Volksunie&ID21</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	DOC 50 0000/000	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
QRVA	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	QRVA	<i>Questions et Réponses écrites</i>
CRIV	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	CRIV	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
CRIV	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	CRIV	<i>Version Provisoire du Compte Rendu Intégral (sur papier vert)</i>
CRABV	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	CRABV	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
PLEN	<i>Plenum (witte kaft)</i>	PLEN	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
COM	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	COM	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>	<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>
<i>Bestellingen :</i>	<i>Commandes :</i>
<i>Natieplein 2</i>	<i>Place de la Nation 2</i>
<i>1008 Brussel</i>	<i>1008 Bruxelles</i>
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.deKamer.be</i>	<i>www.laChambre.be</i>
<i>e-mail : alg.zaken@deKamer.be</i>	<i>e-mail : aff.generales@laChambre.be</i>

INHOUD

Berichten van verhindering	1
MONDELINGE VRAGEN	1
Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de beslissing tot opening van het asielcentrum Hengelhof" (nr. 9341)	1
<i>Sprekers: Frieda Brepoels, voorzitter van de VU&ID-fractie, Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie</i>	
Vraag van mevrouw Fientje Moerman aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de conferentie van Bonn en de regeringsdeelname van vrouwen" (nr. 9340)	3
<i>Sprekers: Fientje Moerman, Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken</i>	
Vraag van de heer Daniel Féret aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de steun voor de illegale bezetting van het station in de Leopoldswijk door een groep extreem linkse activisten" (nr. 9342)	4
<i>Sprekers: Daniel Féret, Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer</i>	
Vraag van de heer Joos Wauters aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer "over de financiering van de opruiming BP2 (vaste afdeling SCK)" (nr. 9345)	5
<i>Sprekers: Joos Wauters, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>	
Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de vaststelling van de retributies in het begrotingsfonds Grondstoffen" (nr. 9344)	6
<i>Sprekers: Trees Pieters, Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu</i>	
Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over "de medische overconsumptie op spoedgevallen" (nr. 9350)	6
<i>Sprekers: Magda De Meyer, Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen</i>	
Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de mislukte deelname	7

SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS ORALES	1
Question de Mme Frieda Brepoels au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "la décision d'ouvrir le centre pour réfugiés Hengelhof" (n° 9341)	1
<i>Orateurs: Frieda Brepoels, président du groupe VU&ID, Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale</i>	
Question de Mme Fientje Moerman au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la Conférence de Bonn et la participation des femmes aux gouvernements" (n° 9340)	3
<i>Orateurs: Fientje Moerman, Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères</i>	
Question de M. Daniel Féret à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le soutien à l'occupation illégale de la gare du Quartier Léopold par un groupe d'activistes d'extrême gauche" (n° 9342)	4
<i>Orateurs: Daniel Féret, Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports</i>	
Question de M. Joos Wauters au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint au ministre de la Mobilité et des Transports sur "le financement du démantèlement du BP2 (section permanente du CEN)" (n° 9345)	5
<i>Orateurs: Joos Wauters, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>	
Question de Mme Trees Pieters à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la fixation des rétributions dans le fonds budgétaire des matières premières" (n° 9344)	6
<i>Orateurs: Trees Pieters, Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement</i>	
Question de Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur "la surconsommation médicale en matière d'urgences" (n° 9350)	6
<i>Orateurs: Magda De Meyer, Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions</i>	
Question de M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "l'échec de la participation de policiers	7

van Belgische speurders aan de internationale actie tegen pedofilie" (nr. 9351)

Sprekers: **Bart Laeremans, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

belges à l'action internationale contre la pédophilie" (n° 9351)

Orateurs: **Bart Laeremans, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Vraag van mevrouw Jacqueline Herzet aan de minister van Justitie over "de onrustwekkende verdwijning van de kleine Zakaria" (nr. 9352)

Sprekers: **Jacqueline Herzet, Marc Verwilghen**, minister van Justitie

Question de Mme Jacqueline Herzet au ministre de la Justice sur "la disparition inquiétante du petit Zakaria" (n° 9352)

Orateurs: **Jacqueline Herzet, Marc Verwilghen**, ministre de la Justice

Vraag van mevrouw Claudine Drion aan de minister van Financiën over "een belasting op speculatieve kapitaalstromen" (nr. 9353)

Sprekers: **Claudine Drion, Didier Reynders**, minister van Financiën

Question de Mme Claudine Drion au ministre des Finances sur "la taxation des flux de capitaux spéculatifs" (n° 9353)

Orateurs: **Claudine Drion, Didier Reynders**, ministre des Finances

Vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van Financiën over "de verhuizing van het belastingkantoor van Jette naar Laken" (nr. 9354)

Sprekers: **Richard Fournaux, Didier Reynders**, minister van Financiën

Question de M. Richard Fournaux au ministre des Finances sur "le déménagement du bureau des contributions de Jette vers Laeken" (n° 9354)

Orateurs: **Richard Fournaux, Didier Reynders**, ministre des Finances

Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Financiën over "de indexerende van de belastingschalen" (nr. 9355)

Sprekers: **Yves Leterme**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Didier Reynders**, minister van Financiën

Question de M. Yves Leterme au ministre des Finances sur "l'indexation des barèmes fiscaux" (n° 9355)

Orateurs: **Yves Leterme**, président du groupe CD&V, **Didier Reynders**, ministre des Finances

Vraag van de heer Daan Schalck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de dienstverlening van De Post" (nr. 9356)

Sprekers: **Daan Schalck, Didier Reynders**, minister van Financiën

Question de M. Daan Schalck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le service de La Poste" (n° 9356)

Orateurs: **Daan Schalck, Didier Reynders**, ministre des Finances

Vraag van mevrouw Els Van Weert aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het ter beschikking stellen van overnachtingsplaatsen door de overheid aan de duizenden betogers die naar Brussel afzakken tijdens de Top van Laken" (nr. 9347)

Sprekers: **Els Van Weert, Didier Reynders**, minister van Financiën

Question de Mme Els Van Weert au ministre de l'Intérieur sur "la mise à disposition, par les pouvoirs publics, de lieux où passer la nuit pour les milliers de manifestants qui se rendront à Bruxelles lors du Sommet de Laeken" (n° 9347)

Orateurs: **Els Van Weert, Didier Reynders**, ministre des Finances

Vraag van de heer André Smets aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de dienst 100 in Luik en de moeilijkheden die Duitstaligen ondervinden" (nr. 9348)

Sprekers: **André Smets, Didier Reynders**, minister van Financiën

Question de M. André Smets au ministre de l'Intérieur sur "le service 100 à Liège et les difficultés rencontrées par les germanophones" (n° 9348)

Orateurs: **André Smets, Didier Reynders**, ministre des Finances

Vraag van de heer Guy D'haeseleer aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de toestroom van asielzoekers en illegalen op de luchthaven van Zaventem" (nr. 9349)

Sprekers: **Guy D'haeseleer, Didier Reynders**, minister van Financiën

Question de M. Guy D'haeseleer au ministre de l'Intérieur sur "le flux de demandeurs d'asile et d'illégaux à l'aéroport de Zaventem" (n° 9349)

Orateurs: **Guy D'haeseleer, Didier Reynders**, ministre des Finances

Vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de

Question de M. Serge Van Overtveldt au ministre

minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de verhoging van de kosten voor geldopnames aan gelduitgifteautomaten" (nr. 9357)

Sprekers: **Serge Van Overtveldt, Charles Picqué**, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "l'augmentation du coût des retraits d'argent aux guichets automatiques" (n° 9357)

Orateurs: **Serge Van Overtveldt, Charles Picqué**, ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

REGLEMENT VAN DE KAMER	17	RÈGLEMENT DE LA CHAMBRE	17
Voorstel van de heer Jef Tavernier tot wijziging van de artikelen 3 en 13 van het Reglement (1471/1 tot 5)	17	Proposition de M. Jef Tavernier de modification des articles 3 et 13 du Règlement (1471/1 à 5)	17
<i>Bespreking</i>	17	<i>Discussion</i>	17
<i>Sprekers:</i> , Jef Tavernier, Paul Tant, Annemie Van de Casteele, Jaak Van Den Broeck		<i>Orateurs:</i> , Jef Tavernier, Paul Tant, Annemie Van de Casteele, Jaak Van Den Broeck	
<i>Bespreking van de artikelen</i>	19	<i>Discussion des articles</i>	19
REKENINGEN	20	COMPTES	20
Rekeningen van het begrotingsjaar 2000, aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 2001 en begrotingen voor het begrotingsjaar 2002:	20	Comptes de l'année budgétaire 2000, ajustements des budgets de l'année budgétaire 2001 et budgets pour l'année budgétaire 2002:	20
- Arbitragehof	20	- Cour d'arbitrage	20
- Hoge Raad voor de Justitie	20	- Conseil supérieur de la Justice	20
- Benoemingscommissies voor het notariaat	20	- Commissions de nomination pour le notariat	20
- Rekenhof	20	- Cour des comptes	20
- Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten	20	- Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements	20
- Federale Ombudsmannen (1492/1)	20	- Médiateurs fédéraux	20
<i>Bespreking</i>	20	<i>Discussion</i>	20
Regeling van de werkzaamheden	20	Ordre des travaux	20
<i>Sprekers:</i> Yves Leterme , voorzitter van de CD&V-fractie		<i>Orateurs:</i> Yves Leterme , président du groupe CD&V	
Inoverwegingneming van voorstellen	21	Prise en considération de propositions	21
Urgentieverzoek	21	Demande d'urgence	21
<i>Sprekers:</i> Eric van Weddingen		<i>Orateurs:</i> Eric van Weddingen	
NAAMSTEMMINGEN	22	VOTES NOMINATIFS	22
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de toestand in Afghanistan" (nr. 970)	22	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "la situation en Afghanistan" (n° 970)	22
<i>Sprekers:</i> Georges Clerfayt		<i>Orateurs:</i> Georges Clerfayt	
Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van de heer Pieter De Crem over "het plan van De Post tot sluiting van postkantoren" (nr. 1002)	22	Motions déposées en conclusion des interpellations de M. Pieter De Crem sur "le projet de La Poste de fermer certains bureaux de poste" (n° 1002)	22
<i>Sprekers:</i> Jozef Van Eetvelt, André Smets		<i>Orateurs:</i> Jozef Van Eetvelt, André Smets	
Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (1376/1 tot 7)	23	Amendements et articles réservés du projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (1376/1 à 7)	23
<i>Sprekers:</i> Dirk Van der Maelen , voorzitter van de SP.A-fractie, Jean-Pierre Grafé		<i>Orateurs:</i> Dirk Van der Maelen , président du groupe SP.A, Jean-Pierre Grafé	
Geheel van het wetsontwerp houdende	27	Ensemble du projet de loi portant des mesures en	27

maatregelen inzake gezondheidszorg (1376/7)
*Sprekers: Luc Goutry, Jean-Jacques Viseur,
 Richard Fournaux*

matière de soins de santé (1376/7)
*Orateurs: Luc Goutry, Jean-Jacques Viseur,
 Richard Fournaux*

Vertrek van de heer Jacques Janssens, directeur-
 generaal van de Quaesturdiensten 29
Sprekers:

Départ de M. Jacques Janssens, directeur 29
 général des services de la Questure
Orateurs:

NAAMSTEMMINGEN (VOORTZETTING) 31

Wetsontwerp houdende bekrachtiging van de 31
 koninklijke besluiten van 15 december 1999,
 24 juni 2000, 19 september 2000 en 18
 september 2000 tot wijziging van het KB/WIB 92
 op het stuk van de bedrijfsvoorheffing (nieuw
 opschrift) (1371/4)

Wetsontwerp betreffende de definitieve 31
 omschakeling op de euro (1460/1)

Aangehouden amendementen en artikelen van 31
 het wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek
 om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen
 die in het buitenland verblijven, voor de verkiezing
 van de federale Wetgevende Kamers en tot
 instelling van de vrijheid van keuze van de
 gemachtigde in geval van stemming per volmacht
 (1378/1 tot 3)

Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van het 32
 Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan
 de Belgen die in het buitenland verblijven, voor de
 verkiezing van de federale Wetgevende Kamers
 en tot instelling van de vrijheid van keuze van de
 gemachtigde in geval van stemming per volmacht
 (1378/1)

Wetsontwerp ter bevordering van sociaal 33
 verantwoorde productie (geamendeerd door de
 Senaat) (704/5)

Rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van het 33
 Rekenhof (1492/1)

Aanpassingen van de begroting van het 33
 begrotingsjaar 2001 van het Rekenhof (1492/1)

Begroting voor het begrotingsjaar 2002 van het 33
 Rekenhof (1492/1)

Begroting voor het begrotingsjaar 2002 van de 34
 Benoemingscommissies voor het notariaat
 (1492/1)

Rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van het 34
 Vast Comité van toezicht op de politiediensten
 (1492/1)

Aanpassingen van de begroting van het 34
 begrotingsjaar 2001 van het Vast Comité van
 toezicht op de politiediensten (1492/1)

Begroting voor het begrotingsjaar 2002 van het 34
 Vast Comité van toezicht op de politiediensten
 (1492/1)

Rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van het 35
 Vast Comité van toezicht op de
 inlichtingendiensten (1492/1)

Aanpassingen van de begroting van het 35
 begrotingsjaar 2001 van het Vast Comité van
 toezicht op de inlichtingendiensten (1492/1)

Begroting voor het begrotingsjaar 2002 van het 35
 Vast Comité van toezicht op de
 inlichtingendiensten (1492/1)

Rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van het 35

VOTES NOMINATIFS (CONTINUATION) 31

Projet de loi portant confirmation des arrêtés 31
 royaux des 15 décembre 1999 et 24 juin 2000,
 19 septembre 2000 et 18 septembre 2000
 modifiant, en matière de précompte professionnel,
 l'AR/CIR 92 (nouvel intitulé) (1371/4)

Projet de loi concernant le passage définitif à 31
 l'euro (1460/1)

Amendements et articles réservés du projet de loi 31
 modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le
 droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour
 l'élection des Chambres législatives fédérales et
 instaurant la liberté de choix du mandataire en
 cas de vote par procuration (1378/1 à 3)

Ensemble du projet de loi modifiant le Code 32
 électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux
 Belges résidant à l'étranger pour l'élection des
 Chambres législatives fédérales et instaurant la
 liberté de choix du mandataire en cas de vote par
 procuration (1378/1)

Projet de loi visant à promouvoir la production 33
 socialement responsable (amendé par le Sénat)
 (704/5)

Comptes de l'année budgétaire 2000 de la Cour 33
 des comptes (1492/1)

Ajustements du budget de l'année budgétaire 33
 2001 de la Cour des comptes (1492/1)

Budget pour l'année budgétaire 2002 de la Cour 33
 des comptes (1492/1)

Budget pour l'année budgétaire 2002 des 34
 commissions de nomination pour le notariat
 (1492/1)

Comptes de l'année budgétaire 2000 du Comité 34
 permanent de contrôle des services de police
 (1492/1)

Ajustements du budget de l'année budgétaire 34
 2001 du Comité permanent de contrôle des
 services de police (1492/1)

Budget pour l'année budgétaire 2002 du Comité 34
 permanent de contrôle des services de police
 (1492/1)

Comptes de l'année budgétaire 2000 du Comité 35
 permanent de contrôle des services de
 renseignements (1492/1)

Ajustements du budget de l'année budgétaire 35
 2001 du Comité permanent de contrôle des
 services de renseignements (1492/1)

Budget pour l'année budgétaire 2002 du Comité 35
 permanent de contrôle des services de
 renseignements (1492/1)

Comptes de l'année budgétaire 2000 du Collège 35

College van de federale ombudsmannen (1492/1)		des médiateurs fédéraux (1492/1)	
Begroting voor het begrotingsjaar 2002 van het College van de federale ombudsmannen (1492/1)	36	Budget pour l'année budgétaire 2002 du Collège des médiateurs fédéraux (1492/1)	36
Rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van de Hoge Raad voor de Justitie (1492/1)	36	Comptes de l'année budgétaire 2000 du Conseil supérieur de la Justice (1492/1)	36
Begroting voor het begrotingsjaar 2002 van de Hoge Raad voor de Justitie (1492/1)	36	Budget pour l'année budgétaire 2002 du Conseil supérieur de la Justice (1492/1)	36
Rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van het Arbitragehof (1492/1)	36	Comptes de l'année budgétaire 2000 de la Cour d'arbitrage (1492/1)	36
Aanpassingen van de begroting van het begrotingsjaar 2001 van het Arbitragehof (1492/1)	37	Ajustements du budget de l'année budgétaire 2001 de la Cour d'arbitrage (1492/1)	37
Begroting voor het begrotingsjaar 2002 van het Arbitragehof (1492/1)	37	Budget pour l'année budgétaire 2002 de la Cour d'arbitrage (1492/1)	37
Aangehouden amendementen en artikelen van het voorstel van de heer Jef Tavernier tot wijziging van de artikelen 3 en 13 van het Reglement (1471/1 tot 6)	37	Amendements et articles réservés de la proposition de M. Jef Tavernier de modification des articles 3 et 13 du Règlement (1471/1 à 6)	37
Voorstel van de heer Jef Tavernier tot wijziging van artikel 3 van het Reglement (1471/5)	38	Proposition de M. Jef Tavernier de modification de l'article 3 du Règlement (1471/5)	38
<i>Sprekers:</i> Luc Paque, Paul Tant, Alfons Borginon		<i>Orateurs:</i> Luc Paque, Paul Tant, Alfons Borginon	
Voorstel van de heer Jef Tavernier tot wijziging van artikel 8bis, nr. 3 van het Reglement (1471/5)	39	Proposition de M. Jef Tavernier de modification de l'article 8bis, n° 3 du Règlement (1471/5)	39
Voorstel van de heer Jef Tavernier tot wijziging van artikel 13, 3, van het Reglement (1471/5)	39	Proposition de M. Jef Tavernier de modification de l'article 13, 3, du Règlement (1471/5)	39
<i>Sprekers:</i> , Gerolf Annemans , voorzitter van de VLAAMS BLOK-fractie		<i>Orateurs:</i> , Gerolf Annemans , président du groupe VLAAMS BLOK	
Goedkeuring van de agenda	40	Adoption de l'agenda	40

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 29 NOVEMBER 2001

14:19 uur

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 29 NOVEMBRE 2001

14:19 heures

De vergadering wordt geopend om 14.19 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering is de minister van de federale regering: Johan Vande Lanotte

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht : Pieter De Crem, Martine Dardenne
Gezondheidsredenen : François Bellot, Raymond Langendries, Roger Bouteica
Begrafenis : Vincent Decroly
Buitenlands : Pierre Chevalier, Danny Pieters

Federale regering :

Guy Verhofstadt, eerste minister: met zending buitenslands
Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken: Belgrado
Annemie Neyts-Uyttebroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw: Botswana
Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling: MontrEal

Mondelinge vragen

01 Vraag van mevrouw Frieda Brepoels aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over "de beslissing tot opening van het asielcentrum Hengelhof" (nr. 9341)

La séance est ouverte à 14.19 heures par M. Herman De Croo, président.

Ministre du gouvernement fédéral présent lors de l'ouverture de la séance: Johan Vande Lanotte

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat : Pieter De Crem, Martine Dardenne
Raisons de santé : Francis Bellot, Raymond Langendries, Roger Bouteica
Funérailles : Vincent Decroly
A l'étranger : Pierre Chevalier, Danny Pieters

Gouvernement fédéral :

Guy Verhofstadt, premier ministre : en mission à l'étranger
Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur : Belgrade
Annemie Neyts-Uyttebroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture : Botswana
Olivier Deleuze : secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable : Montréal

Questions orales

01 Question de Mme Frieda Brepoels au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale sur "la décision d'ouvrir le centre pour réfugiés Hengelhof" (n° 9341)

01.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Een jaar geleden besliste de regering tot de aankoop van gebouwen om asielzoekers onder te brengen. Dat gebeurde ook met het domein Hengelhof in Limburg. Ondertussen wordt er een intense procedureslag gevoerd tussen enerzijds de overheid en anderzijds de omwonenden. In juni heeft het hof van beroep in Antwerpen beslist dat er een vergunning voor een bestemmingswijziging moest worden aangevraagd. Vrijdag heeft de Vlaamse minister van Ruimtelijke Ordening een soort vergunning afgeleverd. Ik stel vast dat het hier niet gaat om een volwaardige vergunning tot bestemmingswijziging. Volgens minister Van Mechelen is er zelfs geen officiële stedenbouwkundige vergunning tot bestemmingswijziging nodig. Dit is natuurlijk een gevaarlijk precedent. Als dat niet nodig is voor een gemeenschapsvoorziening dan kunnen die zich overal vestigen.

De procedureslag loopt ondertussen nog altijd verder. Kan de minister aanwijzen bij welke rechtbanken er momenteel nog processen lopen?

Waarom houdt de regering zo halsstarrig vast aan Hengelhof? Waarom gaat zij niet in op de voorstellen van alternatieven in de buurt?

Wat zal er gebeuren met het personeel? Zij zouden al tien maanden zonder contract werken.

Is het gebouw ondertussen effectief aangekocht? Zo ja, tegen welke prijs? Werd de koopsom al betaald? Werd de akte verleden?

01.02 Minister Johan Vande Lanotte (Nederlands): U bent slecht geïnformeerd. Het personeel heeft niet zonder contract gewerkt gedurende tien maanden.

De rechtbank eist een vergunning om Hengelhof tot een asielcentrum om te bouwen. Wij vroegen die vergunning aan. Deze is er.

Wij respecteren de rechtsgang. Dit betekent niet dat wij bij elke nieuwe procedure, die door een of andere partij wordt gestart, de einduitspraak afwachten. Zolang de vergunning rechtsgeldig is, gaan wij door.

De vergunning werd onmiddellijk betekend aan de gemeente. De bevolking werd dus onmiddellijk op de hoogte gebracht. De buurtvergaderingen kunnen dus verdergaan. Wij voeren de beslissing van de regering volledig uit.

01.01 Frieda Brepoels (VU&ID): Il y a un an, le gouvernement a décidé l'acquisition de bâtiments dans le but d'héberger des demandeurs d'asile. Ce fut le cas notamment du domaine Hengelhof, dans le Limbourg. Entre-temps, les pouvoirs publics et les habitants des environs se livrent à une intense bataille de procédure. En juin, la Cour d'appel d'Anvers a décrété qu'il fallait introduire une demande de permis de modification de destination. Vendredi, le ministre flamand de l'Aménagement du territoire a accordé un prétendu permis. J'estime qu'il ne s'agit pas ici d'un permis de changement de destination en bonne et due forme. Selon le ministre Van Mechelen, un permis d'urbanisme autorisant le changement de destination n'est même pas requis. Il s'agit évidemment d'un précédent dangereux. Si un tel permis n'est pas requis pour une institution communautaire, on peut dès lors l'établir n'importe où.

Entre temps, la bataille de procédure se poursuit. Le ministre peut-il indiquer auprès de quels tribunaux une procédure est en cours en ce moment ?

Pourquoi le gouvernement s'accroche-t-il avec tant d'opiniâtreté à Hengelhof ? Pourquoi ne donne-t-il pas suite aux propositions concernant d'autres sites dans la même région ?

Quel sera le sort du personnel qui travaillerait sans contrat depuis dix mois.

Le bâtiment a-t-il été effectivement acquis depuis lors ? Dans l'affirmative, à quel prix et cette somme a-t-elle déjà été versée ? L'acte a-t-il été passé ?

01.02 Johan Vande Lanotte , ministre (en néerlandais) : Vous êtes mal informée. Le personnel disposait d'un contrat de travail pendant 10 mois.

La cour exige une autorisation pour transformer Hengelhof en centre d'asile. Nous avons demandé ce permis et il nous a été accordé.

Nous suivons la procédure. Cela ne signifie pas que nous attendons le jugement final chaque fois qu'une nouvelle procédure est intentée par telle ou telle partie. Tant que le permis est juridiquement valable, nous poursuivons.

L'autorisation a directement été signifiée à la commune. La population a été immédiatement informée. Les réunions de quartier peuvent donc se poursuivre. Nous exécutons entièrement la décision prise par le gouvernement.

01.03 Frieda Brepoels (VU&ID): Het hof van beroep in Antwerpen besliste dat een vergunning moest worden aangevraagd die de bestemming wijzigt. Volgens minister Van Mechelen is het een functiewijziging die niet vergunningplichtig is. Hoe verklaart men dat?

De minister zegt mij dat hij de rechtsgang wil respecteren, maar zijn medewerkster beloofde gisteren om op de beslissing van de rechtbank te wachten. Die heeft vanmorgen uitstel verleend. Zal de minister daarop wachten?

Wat het personeel betreft: mijn informatie komt van de mensen zelf.

01.04 Minister Johan Vande Lanotte (Nederlands): Waarom heeft mevrouw Brepoels zich niet gewoon bij mij geïnformeerd inzake het personeelsstatuut? Ik had haar gemakkelijk een antwoord kunnen geven.

Er is een stedenbouwkundige vergunning. Het hof van beroep te Antwerpen heeft hierover een uitspraak gedaan. Principieel is die vergunning echter niet nodig, vandaar dat we dit aanvechten bij het Hof van Cassatie.

De regering respecteert de gerechtsgang, maar we zullen niet blijven wachten om verder te werken, telkens er beroep wordt aangetekend: dat moet duidelijk zijn.

01.05 Frieda Brepoels (VU&ID): Ik hoop dat alles op juridisch vlak uitgeklaard is, alvorens de eerste asielzoekers zich in Hengelhof zullen vestigen. Anders zal er nooit respect vanwege de lokale bevolking zijn.

Het incident is gesloten.

02 Vraag van mevrouw Fientje Moerman aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over "de conferentie van Bonn en de regeringsdeelname van vrouwen" (nr. 9340)

02.01 Fientje Moerman (VLD): Mijn vraag is een opvolgingsvraag. Vorige week heeft de Kamer unaniem - en in afwezigheid van beide ministers van Buitenlandse Zaken, een resolutie aangenomen waarin zij de regering vraagt initiatieven te nemen opdat in de Afghaanse interimregering ook vrouwen zouden zetelen.

Vroeger waren in Afghanistan zeventig procent van het onderwijzend personeel vrouwen; vijftig procent

01.03 Frieda Brepoels (VU&ID): La Cour d'appel d'Anvers a décidé qu'une autorisation devait être demandée pour modifier l'utilisation qui est faite des bâtiments. Le ministre Van Mechelen estime que le changement de fonction ne nécessite pas d'autorisation. Comment expliquez-vous cela ?

Le ministre a déclaré vouloir respecter la procédure, mais sa collaboratrice a promis hier d'attendre la décision du tribunal. Ce dernier a accordé un délai. Le ministre attendra-t-il encore ?

En ce qui concerne le personnel, mes informations proviennent des intéressés eux-mêmes.

01.04 Johan Vande Lanotte , ministre (en néerlandais): Pourquoi Mme Brepoels ne s'est-elle pas tout simplement adressée à moi pour connaître le statut du personnel ? J'aurais pu lui répondre sans le moindre problème.

Il y a un permis d'urbanisme. La cour d'appel d'Anvers s'est prononcée à son sujet. Mais comme ce permis n'est en principe pas requis, nous nous pourrions en cassation.

Le gouvernement respecte la procédure judiciaire, mais nous n'interrompons pas notre action chaque fois qu'un appel est interjeté. Que ce soit clair.

01.05 Frieda Brepoels (VU&ID): J'espère que tout sera clarifié sur le plan juridique avant que les premiers demandeurs d'asile s'installent à Hengelhof. Sinon, la population locale ne respectera jamais la décision des pouvoirs publics.

L'incident est clos.

02 Question de Mme Fientje Moerman au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur "la Conférence de Bonn et la participation des femmes aux gouvernements" (n° 9340)

02.01 Fientje Moerman (VLD): Ma question s'inscrit dans le suivi du dossier concerné. La semaine passée, la Chambre a adopté à l'unanimité et en présence des deux ministres des Affaires étrangères une résolution dans laquelle elle demande au gouvernement de prendre des initiatives pour veiller à ce que des femmes siègent aussi dans le gouvernement intérimaire afghan.

Autrefois, en Afghanistan, les femmes représentaient septante pour cent du personnel

van de ambtenaren en de geneesheren waren vrouwen. Die vrouwelijke bevolkingsgroep moet dus zeker vertegenwoordigd zijn in de nieuwe machtsstructuren.

Wat heeft de minister al ondernomen om de wens van de Kamer te realiseren? Hoe zal hij dit gegeven opvolgen tijdens en na de conferentie van Bonn?

02.02 Minister **Louis Michel** (*Nederlands*): De conferentie van Bonn is een interne Afghaanse aangelegenheid, waarbij meerdere Afghaanse delegaties vergaderen onder leiding van de speciale UNO-gezant Brahimi.

De situatie van de vrouwen in Afghanistan krijgt wel degelijk onze aandacht. We hebben de resolutie van de Kamer in Bonn laten afgeven.

Op de conferentie van Bonn zijn er vrouwen aanwezig in de Afghaanse delegaties. We zullen in Europees verband druk blijven uitoefenen op de nieuwe machthebbers in Afghanistan teneinde voldoende vrouwen in de regering te laten zetelen.

02.03 **Fientje Moerman** (VLD): Ik hoop dat minister Michel zijn woorden in krachtige daden zal omzetten.

De Europese Unie heeft een drukkingsmiddel ten aanzien van Afghanistan: we zullen een heel belangrijke hulpverlener zijn bij de heropbouw van het land. We moeten dit koppelen aan de eis om vrouwen in de nieuwe Afghaanse regering op te nemen.

02.04 Minister **Louis Michel** (*Nederlands*): In de conclusies van de Raad Algemene Zaken werd een duidelijk verband gelegd tussen de toekenning van hulp en de vertegenwoordiging van de vrouwen in Afghanistan. (*Applaus van de vrouwelijke Kamerleden*).

Het incident is gesloten.

03 **Vraag van de heer Daniel Féret aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over "de steun voor de illegale bezetting van het station in de Leopoldswijk door een groep extreem linkse activisten" (nr. 9342)**

03.01 **Daniel Féret** (FN): Het station Leopoldswijk wordt momenteel illegaal bezet door een groep extreem linkse activisten. U heeft hen trouwens gesteund door de NMBS te verzoeken hen niet te

enseignant et cinquante pour cent de la fonction publique et du corps médical. Elles doivent donc être représentées dans les structures du nouveau pouvoir.

Quelles démarches le ministre a-t-il déjà entreprises pour exaucer le vœu de la Chambre ? Comment s'y prendra-t-il pour suivre l'évolution de ce problème pendant la conférence de Bonn et à l'issue de celle-ci ?

02.02 **Louis Michel**, ministre (*néerlandais*) : La Conférence de Bonn, qui ressortit aux affaires intérieures afghanes, réunit plusieurs délégations afghanes sous la direction du représentant spécial de l'ONU, M. Brahimi.

La situation des femmes en Afghanistan retient effectivement toute notre attention. La résolution adoptée par la Chambre à ce propos a été communiquée aux participants à la conférence.

Les délégations présentes à Bonn comptent des femmes dans leurs rangs. L'Europe continuera à faire pression à l'égard des nouveaux détenteurs du pouvoir en Afghanistan pour obtenir une représentation suffisante des femmes au sein du futur gouvernement afghan.

02.03 **Fientje Moerman** (VLD): J'espère que le ministre Michel traduira avec détermination ses paroles en actes.

L'Union européenne dispose d'un moyen de pression à l'égard de l'Afghanistan : dans la reconstruction de l'Afghanistan, elle constituera un des principaux bailleurs de fonds. Nous devons utiliser cette position pour exiger la présence de femmes au sein du nouveau gouvernement afghan.

02.04 **Louis Michel**, ministre (*néerlandais*) : Les conclusions du Conseil des Affaires générales établissent clairement un lien entre l'octroi d'une aide à l'Afghanistan et la représentation des femmes dans ce pays. (*Applaudissements des députées*)

L'incident est clos.

03 **Question de M. Daniel Féret à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur "le soutien à l'occupation illégale de la gare du Quartier Léopold par un groupe d'activistes d'extrême gauche" (n° 9342)**

03.01 **Daniel Féret** (FN): La gare du Quartier Léopold est actuellement occupée illégalement par une bande d'activistes d'extrême gauche. Vous les avez d'ailleurs soutenus en demandant à la SNCB

verjagen.

Is het aangewezen een strafbare daad te dekken en deze beweging te steunen waarvan de anarchistische ideeën strijdig zijn met de democratie? Stemde de regering met uw handelswijze in?

03.02 Minister **Isabelle Durant** (*Frans*): Met mijn bezoek aan het collectief BruXXel, een pacifistische vereniging die het station bezet om er discussies over Europa te organiseren, wilde ik voorkomen dat zij aan de vooravond van de topbijeenkomst te Laken uit het gebouw zouden worden verdreven.

Wij hebben voor de dialoog gekozen, vooral omdat in het station een vruchtbaar debat over de toekomst van Europa plaatsvindt.

03.03 **Daniel Féret** (FN): Het gaat wel degelijk om een extreem linkse organisatie, die het gebouw illegaal bezet. Dankzij u werd aan die actie veel ruchtbaarheid gegeven.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Joos Wauters aan de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling, toegevoegd aan de minister van Mobiliteit en Vervoer "over de financiering van de opruiming BP2 (vaste afdeling SCK)" (nr. 9345)

04.01 **Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): Voor BP1 heeft de regering vorig jaar 3,9 miljard frank vrijgemaakt. Wat BP 2-Mol betreft is er echter een probleem. Het akkoord dat eerder met de elektriciteitsproducenten werd afgesloten, liep maar tot 2000. Er is veel ongerustheid over de werkgelegenheid en de volksgezondheid. Zijn er nieuwe onderhandelingen? Is er een overeenkomst?

04.02 Minister **Magda Aelvoet** (*Nederlands*): Ik heb goed nieuws in dit dossier, er werd een akkoord met de elektriciteitssector bereikt. Het lopende jaar is een overgangsjaar, maar vanaf volgend jaar is er een definitieve regeling, die garandeert dat alle sanerings- en opruimingsactiviteiten kunnen worden verdergezet en dat de continuïteit binnen de onderneming verzekerd blijft.

04.03 **Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): Dat is goed nieuws. We hebben de staatssecretaris blijkbaar met succes aangepord! (*Applaus*)

de ne pas les en déloger.

Est-il opportun de couvrir un acte délictueux et de soutenir ce mouvement dont les idées anarchistes sont contraires à la démocratie ? Avez-vous eu l'aval du gouvernement pour agir ainsi ?

03.02 **Isabelle Durant**, ministre (*en français*): L'objectif de ma visite au "Collectif BruXXel", association pacifiste qui occupe les lieux en vue de les animer sur base de l'organisation de discussions relatives à l'Europe, visait à éviter une expulsion à la veille du sommet de Laeken.

Nous avons fait le choix du dialogue, d'autant que s'organise en ces lieux un débat positif sur l'avenir de l'Europe.

03.03 **Daniel Féret** (FN): Il s'agit bien d'une organisation d'extrême gauche, qui s'adonne à une occupation illégale. Vous leur avez fait une grande publicité.

L'incident est clos.

04 Question de M. Joos Wauters au secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable, adjoint au ministre de la Mobilité et des Transports sur "le financement du démantèlement du BP2 (section permanente du CEN)" (n° 9345)

04.01 **Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): L'année dernière, le gouvernement a dégagé 3,9 milliards de francs pour BP1. En ce qui concerne BP2-Mol, un problème se pose toutefois. L'accord conclu précédemment avec les producteurs d'électricité courait jusqu'en 2000. L'inquiétude est grande concernant l'emploi et la santé publique. De nouvelles négociations sont-elles en cours ? Un accord a-t-il été conclu ?

04.02 **Magda Aelvoet**, ministre (*en néerlandais*) : J'ai de bonnes nouvelles à annoncer dans ce dossier : un accord a été conclu avec le secteur de l'électricité. L'année en cours est une année de transition mais, à compter de l'année prochaine, une réglementation définitive entrera en vigueur. Celle-ci garantit la poursuite de toutes les opérations d'assainissement et de démantèlement et la continuité au sein de l'entreprise.

04.03 **Joos Wauters** (AGALEV-ECOLO): Voilà une bonne nouvelle. Nous avons apparemment bien fait de houspiller le secrétaire d'Etat ! (*Applaudissements*)

Het incident is gesloten.

05 Vraag van mevrouw Trees Pieters aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over "de vaststelling van de retributies in het begrotingsfonds Grondstoffen" (nr. 9344)

05.01 Trees Pieters (CD&V): Bij KB van 23 oktober 2001 werd het begrotingsfonds CONSUM opgericht. Het werd gepubliceerd op 31 oktober. Daarvoor was er een akkoord van de Europese Commissie op 28 december 2000, van de Inspectie van Financiën op 17 juli, van de minister van Begroting op 9 augustus en het advies van de Raad van State op 19 september. De fabrikanten moeten nu 1,5 ‰ betalen op het dioxine en PCB – betrokken gedeelte van de omzet van het vorig jaar en daarover een verklaring op erewoord indienen. Die formaliteiten moesten al tegen 15 november vermeld zijn, of de aanslag wordt zowat verdubbeld!

Een aantal bedrijven heeft een beroepsprocedure ingespannen: het hof van beroep heeft op 2 november beslist dat de matregelen van het koninklijk besluit niet moeten worden toegepast en dat ze zelfs in tegenspraak zijn met de bepalingen van behoorlijk bestuur. Wat is de reactie van de minister op deze uitspraak?

05.02 Minister Magda Aelvoet : (Nederlands) De uitspraak van het hof van beroep heeft alleen maar een voorlopig opschortende waarde ten aanzien van de inhoud van het KB en dit in afwachting van een uitspraak ten gronde op 15 december. Dit dossier heeft veel tijd in beslag genomen alvorens het kon worden afgerond. Op de dag van de ondertekening van het KB waren wel alle betrokken bedrijven gewaarschuwd. Heel wat bedrijven hebben ondertussen al betaald. Het zijn natuurlijk zij die niet betalen die klacht hebben ingediend. Voor de rest ben ik vrij optimistisch over de definitieve uitspraak van de rechtbank.

05.03 Trees Pieters (CD&V): De sector gaat akkoord met de bijdragen maar vijftien dagen is te weinig. Het zijn niet enkele bedrijven die een klacht indienen, het is de hele sector. Dit is geen behoorlijk bestuur.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Magda De Meyer aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over

L'incident est clos.

05 Question de Mme Trees Pieters à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur "la fixation des rétributions dans le fonds budgétaire des matières premières" (n° 9344)

05.01 Trees Pieters (CD&V): : Dans le cadre du fonds budgétaire CONSUM - créé par arrêté royal du 23 octobre 2001 (publié au Moniteur belge du 31 octobre 2001), à la suite de l'accord octroyé le 28 décembre 2000 par la Commission européenne, le 17 juillet 2001 par l'Inspection des finances et le 9 août 2001 par le ministre du Budget, d'une part, et de l'avis du 19 septembre 2001 du Conseil d'Etat, d'autre part - les producteurs sont actuellement mis à contribution à concurrence de 1,5 pour cent de leur chiffres d'affaires de l'année précédente établi sur la base d'une déclaration sur l'honneur. Les formalités relatives à cette contribution devaient être accomplies au plus tard le 15 novembre, sous peine de voir doublé le montant à verser au fonds !

A la suite d'un recours introduit par plusieurs entreprises, la Cour d'appel a toutefois estimé, dans l'arrêt qu'elle a rendu le 2 novembre dernier, que les dispositions de l'arrêté royal ne devaient pas être appliquées, allant jusqu'à les juger en contradiction avec les principes de bonne administration. Comment la ministre réagit-elle à cette décision?

05.02 Magda Aelvoet , ministre (en néerlandais): Le jugement rendu par la Cour d'appel ne fait que suspendre provisoirement le contenu de l'arrêté royal, en attendant qu'un jugement soit rendu sur le fond le 15 décembre. Le traitement de ce dossier a pris beaucoup de temps. A la date de la signature de l'arrêté royal, toutes les entreprises concernées étaient averties. Beaucoup d'entre elles ont déjà payé entre-temps. Ce sont évidemment celles qui ne paient pas qui ont introduit une plainte. Pour le reste, je suis plutôt optimiste en ce qui concerne le jugement définitif du tribunal.

05.03 Trees Pieters (CD&V): Le secteur approuve la cotisation, mais un délai de quinze jours est insuffisant. Ce ne sont pas quelques entreprises qui ont introduit une plainte, mais l'ensemble du secteur. Dans ce dossier, on ne peut vraiment pas parler de bonne administration.

L'incident est clos.

06 Question de Mme Magda De Meyer au ministre des Affaires sociales et des Pensions

"de medische overconsumptie op sur "la surconsommation médicale en matière spoedgevallen" (nr. 9350) d'urgences" (n° 9350)

06.01 **Magda De Meyer** (SP.A): *Test Aankoop* deed een onderzoek naar het misbruik in de spoedafdelingen. De resultaten zijn ontstellend. Wat zal hier aan worden gedaan?

06.01 **Magda De Meyer** (SP.A): Test-Achats a consacré une enquête aux abus dans le domaine des traitements d'urgence. Les résultats sont consternants. Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour y remédier ?

06.02 Minister **Frank Vandenbroucke** (*Nederlands*): Ik kan mij niet uitspreken over de kwaliteit van dit onderzoek, maar het onderstreept wel twee problemen.

06.02 **Frank Vandenbroucke**, ministre (*en néerlandais*): Je ne peux me prononcer sur la qualité de cette enquête, mais elle soulève deux problèmes.

Men grijpt in de spoedafdeling te snel naar technische middelen. Er wordt druk overleg gepleegd over de bestrijding van de medische overconsumptie. Er worden praktische richtlijnen uitgewerkt. Men grijpt te snel naar radiologie, maar men brengt ook onnodige gipsverbanden aan.

Dans le secteur des traitements urgents, on recourt trop vite aux moyens techniques. La lutte contre la surconsommation médicale est l'objet d'une concertation intense. Des directives concrètes sont en chantier. On fait trop vite appel à la radiologie, mais on applique aussi trop de plâtres inutiles.

Mensen doen te snel een beroep op de spoedopname. Wij willen in uitvoering van de werkgroep-PERLL daarover een informatiecampagne starten. Het huisartsenparlement meent dat zelfs financiële maatregelen nodig zijn opdat mensen eerst naar de huisarts zouden gaan.

Les gens font trop vite appel aux urgences. Nous comptons mener une campagne d'information à ce sujet, en application du groupe de travail PERLL. Le Huisartsenparlement estime même que des mesures financières sont indiquées pour inciter les gens à se présenter d'abord chez un généraliste.

06.03 **Magda De Meyer** (SP.A): Ik hoop dat er achter het probleem van de spoed spoed wordt gezet.

06.03 **Magda De Meyer** (SP.A): J'espère que le problème des urgences sera traité dans l'urgence.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

07 **Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de mislukte deelname van Belgische speurders aan de internationale actie tegen pedofilie" (nr. 9351)**

07 **Question de M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "l'échec de la participation de policiers belges à l'action internationale contre la pédophilie" (n° 9351)**

07.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Op 6 november heb ik de minister ondervraagd over de te grote tolerantie ten aanzien van de aanwezigheid van kinderpornografie op internet.

07.01 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK) : Le 6 novembre, j'ai interrogé le ministre à propos de la trop grande tolérance manifestée à l'égard de la pornographie enfantine présente sur Internet.

Gisteren werd er een wereldwijde actie op touw gezet om verspreiders van kinderporno op het internet aan te pakken. Er werden heel wat arrestaties verricht.

Hier, une action internationale a été lancée pour appréhender les personnes qui diffusent ce type de pornographie sur Internet. De nombreuses arrestations ont été opérées.

Helaas is het weer België dat een mal figuur heeft geslagen in deze actie. Blijkbaar was er een communicatiestoornis tussen de parketten en de nationale magistraat. Hoe komt het dat die actie aan ons land is voorbijgegaan en dat er hier povere resultaten werden geboekt?

Dans le cadre de cette opération, c'est malheureusement à nouveau la Belgique qui a fait piètre figure. Apparemment, il y avait eu des défauts de communication entre les parquets et le magistrat national. Comment se fait-il que notre pays ait loupé cette opération et que les résultats aient été si médiocres ?

Wat is de reden van de mislukking?

Is er alleen maar actie gevoerd in Oudenaarde?

07.02 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): De heer Laeremans laat zich, onterecht, blindelings (mis)leiden door de pers.

Op 15 november had in Lyon een vergadering plaats waaraan een tiental landen deelnamen, waaronder België, om deze operatie voor te bereiden. De huiszoekingen tegen het netwerk "Het Fort" werden toen gepland op 28 november, op een tweeënzeventigtal adressen, waaronder één adres in België. De nationale magistraat kwam tussen. De vordering werd ingesteld. De huiszoeking werd uitgevoerd. Er werden meer dan tweehonderd diskettes in beslag genomen. Na verhoor legde de betrokkene bekentenissen af. De onderzoeksrechter moet nu beslissen over zijn hechtenis. Het doel is dus bereikt. De operatie die op zo'n korte tijd in diverse landen werd uitgevoerd, is dus een succes.

07.03 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Het doel is inderdaad bereikt, maar het was alleen maar dankzij een gelukstreffer.

Het parket van Oudenaarde heeft toevallig op de radio gehoord dat er een politionele actie werd op touw gezet. Men heeft toen snel gereageerd en een huiszoeking uitgevoerd die blijkbaar met succes werd afgesloten. Maar er was helemaal geen wisselwerking met de nationale magistraat.

07.04 Minister **Marc Verwilghen** (*Nederlands*): Het zijn de gerechtelijke autoriteiten die dergelijke acties coördineren, niet de minister van Justitie.

Een wereldwijde actie die al veertien dagen geleden werd ingezet en succesvol werd afgerond, dat heeft toch niets te maken met toevalstreffers! De heer Laeremans zet eens te meer ons gerecht in een slecht daglicht. Er werd wel degelijk goed gewerkt en onze deelname in de wereldwijde actie is succesvol. Wat wil de heer Laeremans nog meer?

07.05 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Het doel is bereikt door het snelle werk van het parket van Oudenaarde. Er is niettemin een zware communicatiefout gemaakt.

Het incident is gesloten.

A quoi cet échec tient-il ?

Cette opération n'a-t-elle été suivie qu'à Audenarde ?

07.02 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): Monsieur Laeremans se laisse aveuglément guider, voire manipuler par la presse, et c'est un tort.

Le 15 novembre s'est tenue à Lyon une réunion en préparation à cette opération, à laquelle ont participé une dizaine de pays, dont la Belgique. Les perquisitions visant le réseau "Het Fort" ont été planifiées pour le 28 novembre, à septante-deux adresses, dont une en Belgique. Le magistrat national est intervenu. L'action a été introduite et la perquisition a été opérée. Plus de deux cents disquettes ont été saisies. A l'issue d'un interrogatoire, le suspect a reconnu les faits. Le juge d'instruction doit maintenant prendre une décision quant à sa détention. L'objectif est atteint. L'opération menée en si peu de temps dans différents pays est donc un succès.

07.03 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): L'objectif est effectivement atteint, mais c'est un coup de chance!

Le parquet d'Audenarde a entendu par hasard à la radio qu'une action policière était organisée. Il a alors réagi rapidement et procédé à une perquisition qui s'est révélée être fructueuse. Mais il n'y a absolument pas eu de collaboration avec le magistrat national.

07.04 **Marc Verwilghen**, ministre (*en néerlandais*): Ce sont les autorités judiciaires qui coordonnent ce type d'opérations, non le ministre de la Justice.

Peut-on parler de coup de chance quand une opération menée à l'échelle mondiale et préparée depuis quinze jours aboutit à des résultats ? M. Laeremans jette une fois de plus le discrédit sur notre justice. Les services qui ont mené cette action mondiale ont bien travaillé et notre participation dans cette action est un succès. Que voudrait de plus M. Laeremans ?

07.05 **Bart Laeremans** (VLAAMS BLOK): Si l'objectif est atteint, c'est grâce à la célérité du parquet d'Audenarde. Néanmoins, une grave erreur de communication a été commise.

L'incident est clos.

08 Vraag van mevrouw Jacqueline Herzet aan de minister van Justitie over "de onrustwekkende verdwijning van de kleine Zakaria" (nr. 9352)

08.01 **Jacqueline Herzet** (PRL FDF MCC): De kleine Zakaria werd godzijdank teruggevonden, maar ik blijf niettemin ongerust. Om 15 uur wordt in de lokalen van de school een dame opgemerkt die daar niets te zoeken had. Om 18 uur komt de vader zijn kind afhalen, maar het blijkt onvindbaar. Dat betekent dat men drie uur lang niet wist waar het kind zich bevond. Om 18.45 uur worden de politie en Child Focus gewaarschuwd en wordt een grootscheepse politieactie op touw gezet. De dagen voordien waren er al pogingen tot ontvoering geweest. Hoe verklaart men dan dat gebrek aan waakzaamheid?

Hebben Child Focus en de politie samengewerkt? Formaliseert het akkoord dat u heeft ondertekend die samenwerking? Bestaat er een samenwerkingsverband met de Gemeenschappen inzake het toezicht in de scholen?

08.02 Minister **Marc Verwilghen** (*Frans*): Nog niet zo lang geleden werd niet dadelijk gereageerd toen er sprake was van een onrustwekkende verdwijning. Er is inderdaad veel veranderd. De politiediensten en het gerecht hebben gereageerd zoals het hoort. Gisteren werd een protocol ondertekend, maar het was al vroeger door de politiediensten, het gerecht en Child Focus voorbereid. Alle diensten hebben in het kader van die zoekactie al samengewerkt, overeenkomstig dat protocol. Er is dus sprake van vooruitgang wat de samenwerking betreft. Wellicht is de preventie nog voor verbetering vatbaar, maar er werd terzake geen akkoord met de Gemeenschappen gesloten. Men moet op een evenwichtige manier reageren en paniekreacties vermijden. Men mag evenmin van de scholen "versterkte burchten" maken. Preventie betekent ook informeren. Het protocol heeft een drievoudig doel : het verdwenen kind zo spoedig mogelijk terugvinden, de strijd aanbinden tegen pedofilie en maatregelen treffen in het kader van de ontvoeringen van kinderen door hun ouders. Wij moeten in de toekomst nog betere resultaten boeken.

08.03 **Jacqueline Herzet** (PRL FDF MCC): Ik kan me slechts verheugen over wat u heeft ondertekend, maar ik dring er sterk op aan dat de Gemeenschappen bij de preventie zouden worden betrokken.

Het incident is gesloten.

09 Vraag van mevrouw Claudine Drion aan de

08 Question de Mme Jacqueline Herzet au ministre de la Justice sur "la disparition inquiétante du petit Zakaria" (n° 9352)

08.01 **Jacqueline Herzet** (PRL FDF MCC): Le petit Zakaria a été retrouvé, Dieu merci, mais mes inquiétudes ne sont pas calmées. A 15h00 on aperçoit une dame dans les locaux de l'école, où elle n'avait rien à faire. A 18h00, le père vient rechercher son fils. On ne le trouve pas. Ce qui veut dire que pendant trois heures, on a ignoré où était l'enfant. A 18h45, on prévient la police et Child Focus et on enclenche un formidable appareil policier. Ceci dit, il y avait déjà eu des tentatives d'enlèvement les jours précédents. Comment expliquer alors le manque de vigilance ?

Child Focus et la police ont-ils travaillé ensemble ? L'accord que vous avez signé formalise-t-il une coopération ? Avez-vous organisé une collaboration avec les Communautés pour organiser la surveillance dans les écoles ?

08.02 **Marc Verwilghen**, ministre (*en français*): Une disparition inquiétante ne connaissait pas de suite immédiate, il n'y a pas longtemps encore. Oui, les choses ont changé. Les services de police et de justice ont réagi comme ils le devaient. Un protocole a été signé hier mais il avait été préparé antérieurement par les services de justice, de police et Child Focus. Tous les services ont déjà collaboré, conformément à ce protocole dans le cadre de cette recherche. Il y a donc des progrès accomplis dans la collaboration. La prévention peut sans doute être améliorée, mais l'accord avec les Communautés n'a pas été conclu. Il faut réagir de manière équilibrée et éviter les réactions de panique ou la transformation des écoles en forteresses. La prévention consiste aussi à informer. Le but du protocole est triple : retrouver le plus vite possible l'enfant disparu, lutter contre la pédophilie et prendre des mesures dans le cadre des rapt parentaux. Il faut faire encore mieux à l'avenir.

08.03 **Jacqueline Herzet** (PRL FDF MCC): Je ne peux que me réjouir de ce que vous avez signé mais j'insiste beaucoup pour que les Communautés soient associées à la prévention.

L'incident est clos.

09 Question de Mme Claudine Drion au ministre

minister van Financiën over "een belasting op speculatieve kapitaalstromen" (nr. 9353)

09.01 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Wij kunnen trots zijn over wat er te Luik ter gelegenheid van de Europese Ecofinraad in september jongstleden is gebeurd.

Hoever staat het met de uitvoering van de formele beslissing die er werd genomen om de Europese Commissie naar een onderzoek over de uitdagingen van de globalisatie te vragen? Dat onderzoek moet betrekking hebben op de financiering van de ontwikkelingssamenwerking, waarover wij ons binnen veertien dagen in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen beraden, en over het vraagstuk van de financiële speculatie.

Werden ook onafhankelijke deskundigen geraadpleegd?

Werden de jongste voorstellen terzake onderzocht?

Werden daarbij relevante technische en politieke criteria in aanmerking genomen?

Wanneer moet die studie klaar zijn?

09.02 Minister Didier Reynders (Frans): Mijn antwoord hierop bestaat uit drie onderdelen. Ik kan de resultaten van een studie slechts meedelen zodra die studie is beëindigd! Wat de uitvoering van deze studie betreft, kan ik alleen maar zeggen dat ze gebeurt volgens de refertecriteria die tijdens de Ecofinraad werden goedgekeurd. Op de G7-vergadering stelde ik voor, de werkzaamheden aan te vatten in september.

In oktober werd een beslissing goedgekeurd waarbij de refertecriteria van een studie over de globalisatie werden aangenomen. Zij behelst een onderzoek van de voorstellen qua heffingen en meer bepaald de uitbreiding van de hulp en de kwijtschelding van schulden.

Op 14 december zal te Laken nog een stap verder worden gezet. Het eindresultaat mag in februari worden verwacht.

Wij hebben gepoogd iedereen van de relevantie van dit debat te overtuigen.

Ik heb inlichtingen ingewonnen bij de terzake meest gezaghebbende personen, zoals James Tobin.

Er hebben besprekingen plaatsgevonden en wij zullen op deze manier blijven werken. Zodra ik over de resultaten van het onderzoek beschik, namelijk in december en vervolgens in februari, zal ik ze u bezorgen.

09.03 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Het verheugt mij dat u de achter de beslissing staat inzake ontwikkelingssamenwerking het streefcijfer van 0,7 percent te respecteren. Ik denk dat u om uw

des Finances sur "la taxation des flux de capitaux spéculatifs" (n° 9353)

09.01 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Nous pouvons être fiers de ce qui s'est passé à Liège à l'occasion du Conseil Ecofin de septembre dernier.

Où en est la mise en œuvre de la décision formelle qui y a été prise de demander à la Commission européenne une étude sur les défis de la globalisation, devant porter sur le financement du développement sur lequel nous débattons dans quinze jours en commission des Affaires intérieures et sur les spéculations financières?

Des experts indépendants ont-ils été consultés?

Les dernières propositions en la matière ont-elles été examinées?

Des termes techniques et politiques pertinents ont-ils été retenus?

Quel est l'agenda de cette étude?

09.02 Didier Reynders, ministre (en français): Ma réponse comporte trois éléments. Je ne peux donner les résultats d'une étude qu'une fois l'étude terminée. Quant à la manière de réaliser cette étude, elle se fait selon les termes de référence adoptés par Ecofin. Quant au calendrier, lors de la réunion du G7, j'ai proposé d'entamer le travail en septembre.

En octobre, une décision a été adoptée acceptant les termes de référence d'une étude sur la globalisation. Elle contient un examen des propositions de taxation, notamment les développements de l'aide et la remise de dette.

Le 14 septembre à Laeken, un pas de plus sera franchi. Le résultat final sera pour février.

Nous avons tenté de convaincre chacun de la pertinence de ce débat.

De plus, je me suis informé auprès des personnes les plus autorisées, James Tobin, par exemple.

Des discussions ont donc eu lieu et nous continuerons à travailler de la sorte. Je vous présenterai le résultat de l'étude quand j'en disposerai, c'est-à-dire en décembre, puis en février.

09.03 Claudine Drion (ECOLO-AGALEV): Je me réjouis de ce que vous appuyez la décision d'atteindre les 0,7% en matière de coopération au développement. Je pense que vous pouvez être

partners te overtuigen steun kan putten uit de net ondertekende Benelux-resolutie.

aidé, pour convaincre vos partenaires, par la résolution Benelux qui vient d'être signée.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

10 Vraag van de heer Richard Fournaux aan de minister van Financiën over "de verhuizing van het belastingkantoor van Jette naar Laken" (nr. 9354)

10 Question de M. Richard Fournaux au ministre des Finances sur "le déménagement du bureau des contributions de Jette vers Laeken" (n° 9354)

10.01 **Richard Fournaux** (PSC): Er werd aangekondigd dat het belastingkantoor van Jette naar Laken zou verhuizen. Vandaag gaf een bekende krant te verstaan dat die verhuizing niet door de nabijheid van de belastingplichtigen zou zijn ingegeven maar door een subjectief element, namelijk het feit dat een van de initiatiefnemers van het project tot de directe entourage van de minister behoort. Uw broer zou de architect van het betrokken kantoor zijn.

10.01 **Richard Fournaux** (PSC): On a annoncé le déplacement du bureau des contributions de Jette vers Laeken. Aujourd'hui, un journal célèbre laisse entendre que ce déménagement est motivé par des choix subjectifs, c'est-à-dire, non pas la proximité des contribuables, mais en fait, par la proximité des initiateurs du projet par rapport au ministre. Votre frère serait, en fait, l'architecte du bureau concerné.

10.02 Minister **Didier Reynders** (*Frans*) : Uw vraag is onduidelijk. Ik zal u een driedelig antwoord geven.

10.02 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Votre question est confuse. Je répondrai en trois points.

Waarom wordt er verhuisd? Omdat een huurcontract dat in 2002 afloopt, opgezegd wordt. Het huurgeld is aanzienlijk, zo'n 5 à 6 miljoen. Er werden twee voorstellen gedaan. Het is aan de Regie de beste optie te kiezen. De kabinetten hebben met die beslissing niets te maken.

Un déménagement. Pourquoi ?

Parce qu'il y a renom à un bail qui se termine en 2002. Il s'agit d'une location importante de 5 à 6 millions. Deux propositions ont été formulées. Il appartient à la Régie de choisir la meilleure option. Les cabinets n'ont rien à voir avec cette décision.

De bouwplannen werden ontworpen en uitgevoerd door architecten uit Aalst en Brussel, mensen die ik verder niet ken.

Le projet de construction est conçu et réalisé par des architectes d'Alost et de Bruxelles que je ne connais pas.

Het verheugt mij dat u zich bekommert om de nabijheid van het belastingkantoor voor de belastingplichtige. U vindt het blijkbaar dramatisch dat een belastingkantoor twee kilometer zou worden verplaatst !

Je suis heureux que vous vous inquiétiez de la proximité entre les contribuables et les bureaux des contributions. Il vus paraît dramatique de déplacer un bureau de deux kilomètres !

Bij haar keuzes houdt mijn administratie ook rekening met een ideale behuizing voor het personeel.

Les choix de mon administration tiennent aussi compte de l'installation idéale du personnel.

Het is steevast de Regie der gebouwen die beslist.

C'est toujours la Régie des bâtiments qui prend la décision.

10.03 **Richard Fournaux** (PSC): Ik dank de minister voor zijn openhartige antwoord.

10.03 **Richard Fournaux** (PSC): Je remercie le ministre pour la franchise de sa réponse.

Ik begrijp best dat men op het niveau van de Brusselse agglomeratie niet wakker zal liggen van een verhuizing naar een plek twee kilometer verderop, maar het is normaal dat de mandatarissen van de gemeente Jette zich zorgen maken over de verdwijning uit hun gemeente van

Je comprends bien que, à l'échelle de l'agglomération bruxelloise, on ne se trouble pas pour deux kilomètres, mais il est normal que les mandataires de la commune de Jette s'inquiètent de voir disparaître de leur territoire un service fédéral proche des citoyens. Il est donc normal

een federale dienst die dicht bij de burger staat. En het is ook normaal dat zij zich tot parlementsleden wenden om hun bezorgdheid kenbaar te maken. Ik hoop hoe dan ook dat u de huidige fusietoestand van de Brusselse gemeenten niet ter discussie zal stellen.

Het incident is gesloten.

11 Vraag van de heer Yves Leterme aan de minister van Financiën over "de indexering van de belastingschalen" (nr. 9355)

11.01 Yves Leterme (CD&V): De burgers voelen aan dat deze regering de gezondmaking van de overheidsfinanciën teniet aan het doen is. De minister heeft steeds beloofd dat de indexering van de belastingschalen ook voor 2002 volledig in de bedrijfsvoorheffing zou worden verrekend. Op de site van de minister kunnen we echter lezen dat daar niets van in huis komt. De operatie zou worden uitgesteld tot 1 april of 1 juli 2002.

Wanneer zal de indexering van de belastingschalen van kracht zijn? Indien dit wordt uitgesteld tot 1 april 2002, dan betekent dit 10 miljard belastingverlaging minder voor de bevolking.

11.02 Minister Didier Reynders (Nederlands): Er zijn wel degelijk wetten, niet enkel beloften, bijvoorbeeld de wet van 10 augustus 2001. Vanaf 1 januari 2002 komt er een integrale toepassing van de fiscale hervormingen. De forfaitaire beroepskosten worden zo verhoogd en de hoogste aanslagvoet wordt van 55 op 52 procent gebracht.

De anticrisisbelasting gaat naar 1 procent vanaf 1 januari 2002.

Sinds het begin van de jaren '90 is er een achterstand inzake de indexering van de belastingschalen. Op 1 april 2002 komt er een nieuwe indexering. Dat is een nieuwe stap in de indexering van alle barema's.

11.03 Yves Leterme (CD&V): De minister bevestigt voor het eerst dat de beloofde belastingverlaging wordt teruggeschroefd. We zijn ervan overtuigd dat het niet bij deze eerste verbroken belofte zal blijven.

Het incident is gesloten.

12 Vraag van de heer Daan Schalck aan de minister van Telecommunicatie en

qu'ils demandent à des parlementaires de relayer leurs inquiétudes. J'espère, en tous cas, que vous ne comptez pas remettre en cause l'état actuel de fusion des communes bruxelloises.

L'incident est clos.

11 Question de M. Yves Leterme au ministre des Finances sur "l'indexation des barèmes fiscaux" (n° 9355)

11.01 Yves Leterme (CD&V): Les citoyens pressentent que ce gouvernement est en train de réduire à néant l'assainissement des finances publiques. Alors que le ministre a toujours promis que l'indexation des barèmes fiscaux serait entièrement intégrée dans le précompte professionnel en 2002, nous pouvons lire sur son site internet que cette mesure se fera attendre longtemps encore puisqu'elle est reportée au 1^{er} avril ou au 1^{er} juillet 2002.

Quand l'indexation des barèmes fiscaux entrera-t-elle en vigueur? Si la mise en œuvre de cette mesure est reportée au 1^{er} avril 2002, les contribuables se verront privés d'une réduction fiscale de 10 milliards de francs.

11.02 Didier Reynders, ministre (néerlandais): Nos promesses ont été traduites en lois, telles que la loi du 10 août 2001. Les réformes fiscales seront intégralement mises en œuvre à partir du 1^{er} janvier 2002. Ainsi, le montant des frais professionnels forfaitaires a été augmenté et le taux d'imposition maximal a été ramené de 55 à 52 pour cent.

La cotisation de crise sera ramenée à 1 pour cent à partir du 1^{er} janvier 2002.

Le retard accusé en matière d'indexation des barèmes fiscaux remonte au début des années nonante. Une nouvelle indexation est prévue au 1^{er} avril 2002. Voilà qui constitue une étape supplémentaire sur la voie de l'indexation de l'ensemble des barèmes.

11.03 Yves Leterme (CD&V): Pour la première fois, le ministre confirme que la réforme fiscale promise n'aura pas lieu. Nous sommes convaincus qu'il ne s'en tiendra pas à ce premier manquement à sa parole.

L'incident est clos.

12 Question de M. Daan Schalck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et

Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over "de dienstverlening van De Post" (nr. 9356)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Financiën.)

12.01 Daan Schalck (SP.A): Minister Reynders heeft cijfers opgevraagd over het reilen en zeilen bij De Post. Ik heb nog andere zorgen: haalt De Post de dag + 1 – doelstelling wel? De consument heeft recht op die dienstverlening. Kan de minister hierover recente cijfers geven? En hoe zit het met dag + 2? Wordt daar het beoogde percentage gehaald?

12.02 Minister Didier Reynders (Nederlands): Volgens de dienst kwaliteitscontrole van De Post bedroeg in het eerste semester van 2000 de levering dag + 1 89,3 procent; de levering dag + 2 bedroeg 98,6 procent. Voor het tweede semester bedroeg het respectievelijk 89 procent en 97,9 procent. In het eerste semester van dit jaar behaalde men 88,5 procent en 98,2 procent. Het BIPT berekende voor het jaar 2000 82 procent voor de dag + 1, levering en 97,5 procent voor de dag + 2, levering.

De regering moet verder gaan in de bespreking van het nieuwe beheerscontract. Er moet ook aandacht zijn voor kwaliteitsaspecten.

12.03 Daan Schalck (SP.A): Er zijn enkel precieze cijfers voor het eerste semester. Het draait om de kwaliteit van de dienstverlening. Ik vraag dat meer gedetailleerde, tijdelijke cijfers worden opgevraagd bij het BIPT voor de andere semesters.

Het incident is gesloten.

13 Vraag van mevrouw Els Van Weert aan de minister van Binnenlandse Zaken over "het ter beschikking stellen van overnachtingsplaatsen door de overheid aan de duizenden betogers die naar Brussel afzakken tijdens de Top van Laken" (nr. 9347)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Financiën)

13.01 Els Van Weert (VU&ID): Duizenden buitenlandse manifestanten zullen tussen 14 en 16 december ons land aandoen in het kader van de top van Laken. Zij zoeken nog overnachtingsplaatsen en denken aan het gebruik van sportinfrastructuur. Vlaams minister van Sport Anciaux ziet daar geen graten in, maar kan niet beslissen zonder de minister van Binnenlandse Zaken Duquesne. Meent

Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur "le service de La Poste" (n° 9356)

(La réponse sera fournie par le ministre des Finances.)

12.01 Daan Schalck (SP.A): Le ministre Reynders a demandé des données relatives aux heurs et malheurs de La Poste. Mes préoccupations sont ailleurs : La Poste atteindra-t-elle son objectif du « jour +1 » ? Le consommateur a droit à ce service. Le ministre peut-il fournir des données chiffrées récentes à ce propos ? Qu'en est-il, par ailleurs, du « jour +2 » ? Le pourcentage visé est-il atteint ?

12.02 Didier Reynders, ministre (en néerlandais): Selon le service du contrôle de la qualité de La Poste, au cours du premier semestre 2000, la livraison au « jour +1 » représentait 89,3 pour cent ; la livraison au « jour +2 » s'élevait à 98,6 pour cent. Pour le second semestre de cette année, les proportions étaient respectivement de 88,5 pour cent et 98,2 pour cent. Pour l'année 2000, l'IBPT arrive à 82 pour cent de livraisons au « jour +1 » et à 97,5 pour cent au « jour +2 ».

Le gouvernement doit poursuivre l'examen du nouveau contrat de gestion. Il faut également veiller aux aspects qualitatifs.

12.03 Daan Schalck (SP.A) : Nous ne disposons de chiffres précis que pour le premier semestre. Ceux-ci concernent la qualité du service. Je demande que des chiffres temporaires plus détaillés soient demandés à l'IBPT.

L'incident est clos.

13 Question de Mme Els Van Weert au ministre de l'Intérieur sur "la mise à disposition, par les pouvoirs publics, de lieux où passer la nuit pour les milliers de manifestants qui se rendront à Bruxelles lors du Sommet de Laeken" (n° 9347)

(La réponse sera fournie par le ministre des Finances)

13.01 Els Van Weert (VU&ID) : Des milliers de manifestants étrangers vont débarquer entre le 14 et le 16 décembre dans notre pays à l'occasion du sommet de Laeken. Ils sont encore à la recherche de lieux d'hébergement et ont songé à utiliser les infrastructures sportives. Le ministre flamand des Sports, M. Anciaux, n'y voit pas d'inconvénient, mais il ne peut prendre de décision sans l'aval du

minister Duquesne dat de Staat inderdaad, zoals in Genua en Nice het geval was, uit veiligheidsoverwegingen moet tussenkomen? Welke stappen ondernam hij? Was er al een overleg met minister Anciaux? Werden de organisatoren op de hoogte gebracht?

13.02 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*): Ik ben niet op de hoogte van een eventueel contact tussen de minister van Binnenlandse Zaken en de heer Anciaux. Zorgen voor overnachtingsplaatsen voor betogers is geen taak van de minister, maar van de organisatoren. Ik heb geen informatie over het voorstel van minister Anciaux.

13.03 **Els Van Weert** (VU&ID): Het is de taak van de minister om te zorgen voor de veiligheid. Ik meen dat het beter is te zorgen voor overnachtingsmogelijkheden dan de betogers een aantal nachten op straat te laten rondlopen.

Het incident is gesloten.

14 **Vraag van de heer André Smets aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de dienst 100 in Luik en de moeilijkheden die Duitstaligen ondervinden" (nr. 9348)**

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Financiën.)

14.01 **André Smets** (PSC): De Duitstalige gemeenschap doet haar beklag over de dienst 100 in Luik. Deze krijgt veel telefoontjes, heeft een uitgebreid werkgebied en moet zo nodig de telefoontjes in het Duits beantwoorden. Toen men onlangs Duitstalig personeel moest aanwerven, zorgde dit voor problemen, wat de risico's doet toenemen. Er moet een evaluatie komen om na te gaan of maatregelen toegespitst op de Duitstaligen vereist zijn.

14.02 Minister **Didier Reynders** (*Frans*): Aangezien de dienst 100 een nooddienst is en problemen op dit niveau de bevolking rechtstreeks treffen, dienen wij bijzondere aandacht aan deze dienst te besteden. De Gemeenschap financiert deze dienst alleen, zij komt niet rechtstreeks tussenbeide bij de werving van personeel. De minister van Binnenlandse Zaken heeft terzake de vertegenwoordigers van de betrokken intercommunale en zijn Duitstalige evenknie ontmoet om de organisatie van de brandweerdienst te bespreken.

ministre de l'Intérieur, M. Duquesne. Le ministre Duquesne estime-t-il que pour des raisons de sécurité l'Etat doit intervenir, comme cela a été le cas à Gênes et à Nice ? Quelles démarches a-t-il entreprises ? Une concertation avec le ministre Anciaux est-elle déjà intervenue ? Les organisateurs ont-ils été informés ?

13.02 **Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*) : Je ne suis pas au courant d'un éventuel contact entre le ministre de l'Intérieur et Monsieur Anciaux. Prévoir des possibilités d'hébergement pour les manifestants ne relève pas de la compétence du ministre; c'est là le travail des organisateurs. Je ne dispose d'aucune information concernant la proposition du ministre Anciaux.

13.03 **Els Van Weert** (VU&ID) : Le ministre a pour mission de veiller à garantir la sécurité. Je pense qu'il est préférable de faire en sorte que les manifestants disposent d'un lieu d'hébergement plutôt que de les laisser errer en rue.

L'incident est clos.

14 **Question de M. André Smets au ministre de l'Intérieur sur "le service 100 à Liège et les difficultés rencontrées par les germanophones" (n° 9348)**

(La réponse sera fournie par le ministre des Finances.)

14.01 **André Smets** (PSC): Le « 100 » de Liège suscite des réactions de la Communauté germanophone. Les appels y sont très nombreux, dans un territoire étendu et avec la nécessité de répondre, le cas échéant, en allemand. Dernièrement, des difficultés se sont posées pour trouver des personnes parlant allemand, ce qui provoque une multiplication des risques. Une évaluation devrait être faite afin de déterminer si des mesures plus ciblées à l'égard des germanophones ne devraient pas être prises.

14.02 **Didier Reynders**, ministre (*en français*): Les problèmes du service « 100 », service d'urgence, touchent directement les services à la population et donc doivent retenir toute notre attention. La Communauté n'est que subsidiaire et n'intervient pas directement dans le recrutement du personnel. Le ministre de l'Intérieur a rencontré à ce sujet les représentants de l'intercommunale concernée et son collègue de la Communauté germanophone pour discuter de l'organisation du service d'incendie.

Het aantal personeelsleden dat het Duits machtig is, volstaat niet om de Duitstalige oproepen te behandelen. Men gaat ervan uit dat het aantal tweetaligen van 6 op 12 moet worden gebracht. Er is een vergadering gepland op 11 december. Ik hoop dat bij die gelegenheid een oplossing wordt gevonden voor het probleem dat u in uw vraag heeft aangekaart.

14.03 André Smets (PSC): Ik wil dat de regio van het arrondissement Verviers bij de discussie wordt betrokken. Het komt er immers op aan de contacten tussen gemeenten in het grensgebied zoveel mogelijk te stimuleren. Wij zouden aldus beter op de hoogte zijn van de beslissingen, wat een efficiëntere samenwerking in de hand zou werken.

Het incident is gesloten.

15 Vraag van de heer Guy D'haeseleer aan de minister van Binnenlandse Zaken over "de toestroom van asielzoekers en illegalen op de luchthaven van Zaventem" (nr. 9349)

(Het antwoord zal worden verstrekt door de minister van Financiën)

15.01 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): Het Vlaams Blok loopt niet hoog op met het asielbeleid van deze en vorige regeringen. De aalmoezenier van de luchthaven van Zaventem verklaarde in de pers dat er heel wat aan het asielbeleid schort en dat de overheid illegalen creëert. Bovendien ronselen pooiers nieuwe meisjes op de luchthavens, en proberen advocaten het laatste geld af te troggelen van de asielzoekers. De overheid mag dan trots zijn op het dalend aantal asielzoekers, de aalmoezenier van Zaventem besluit dat de realiteit is dat zij in het land blijven en dat hun aantal niet daalt.

Een dergelijke verklaring van iemand die dagelijks in de praktijk staat, kan niet weggemoffeld worden. Wanneer zal de regering eindelijk met haar versterkt asielbeleid voor de dag komen?

15.02 Minister Didier Reynders (Nederlands): Er waren 42.000 asielaanvragen in 2000. In 2001 waren er tot nu toe 21.000 aanvragen. Terwijl er in Europa een stijgende tendens is, zien we het tegenovergestelde in België.

De asielzoekers verdwijnen niet allemaal in de illegaliteit. Bovendien is er in Zaventem een gesloten centrum waar asielzoekers worden

Le nombre de préposés capables de s'exprimer en allemand est insuffisant pour traiter les appels et on considère qu'il faudrait porter le nombre de préposés bilingues à 12 au lieu de 6. Une réunion est prévue le 11 décembre. J'espère qu'elle déblocuera la situation dans le sens que vous indiquez dans votre question.

14.03 André Smets (PSC): Je souhaite que soit associée au débat la zone de l'arrondissement de Verviers. Il s'agit là de multiplier les échanges intercommunaux dans la zone frontalière. Nous serions ainsi mis « au parfum » des décisions, ce qui serait de nature à promouvoir une coopération plus efficace.

L'incident est clos.

15 Question de M. Guy D'haeseleer au ministre de l'Intérieur sur "le flux de demandeurs d'asile et d'illégaux à l'aéroport de Zaventem" (n° 9349)

(La réponse sera fournie par le ministre des Finances)

15.01 Guy D'haeseleer (VLAAMS BLOK): La politique d'asile du gouvernement actuel et des gouvernements précédents n'enthousiasme guère le Vlaams Blok. L'aumônier de l'aéroport de Zaventem a déclaré dans la presse que cette politique présentait de nombreuses imperfections et que l'autorité publique créait des illégaux. En outre, les proxénètes recrutent de nouvelles filles dans les aéroports et des avocats tentent d'extorquer le moindre centime aux demandeurs d'asile. Si les pouvoirs publics se targuent d'avoir fait baisser le nombre des demandeurs d'asile, l'aumônier de Zaventem, lui, affirme qu'ils restent dans notre pays et que leur nombre ne diminue pas.

Peut-on passer sous silence de tels propos quand ils émanent de quelqu'un qui passe sa vie sur le terrain ? Quand le gouvernement mettra-t-il enfin en oeuvre sa politique d'asile renforcée ?

15.02 Didier Reynders , ministre (en néerlandais): En 2000, 42.000 demandes d'asile ont été comptabilisées. En 2001, on en a enregistré jusqu'ici 21.000. Alors qu'on observe une tendance à la hausse en Europe, nous constatons l'inverse en Belgique.

Les demandeurs d'asile n'entrent pas tous dans la clandestinité. De plus, Zaventem est doté d'un centre fermé où les demandeurs sont placés

vastgehouden tot er een beslissing is genomen inzake hun aanvraag. Bij een negatieve beslissing wordt dan onmiddellijk overgegaan tot de effectieve verwijdering.

De economische toestand in bepaalde landen zal steeds aanzetten tot al dan niet legale immigratie. De verklaringen van de aalmoezenier moeten dus worden gerelativeerd.

15.03 **Guy D'haeseleer** (VLAAMS BLOK): De regering zwaait altijd met dezelfde rooskleurige cijfers. Dat overtuigt me niet. Praat maar eens met mensen die dagelijks op het terrein met deze problematiek worden geconfronteerd. Het is heel makkelijk om mensen ons land binnen te smokkelen. Makkelijker dan ze weer uit te wijzen in elk geval.

Het incident is gesloten.

16 **Vraag van de heer Serge Van Overtveldt aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over "de verhoging van de kosten voor geldopnames aan gelduitgifteautomaten" (nr. 9357)**

16.01 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC): In het buitenland liggen de kosten voor geldopnames veel hoger dan in België. Vanaf 1 januari 2002 zouden die kosten even hoog moeten zijn.

Vreest u niet voor een verhoging van de kosten voor geldopnames?

Voorts wordt unaniem gepleit voor het optrekken van de kosten voor overschrijvingen, maar het is niet de bedoeling dat er meer met biljetten en munten wordt betaald. Vreest u niet dat het vooropgestelde doel niet zal worden bereikt?

16.02 Minister **Charles Picqué** (*Frans*): Op de Europese Raad van de interne markt die ik maandag voorzat, bespraken wij een voorstel van reglement. Al tien jaar lang wordt de bankdiensten gevraagd hun tarieven op elkaar af te stemmen.

De banken beweren dat er een zelfregulering zal plaatsvinden en dat grensoverschrijdende overschrijvingen vrij marginaal zijn. De schaamteloosheid van de reactie (tariefverhoging) stuit tegen de borst omdat op die manier de consument wordt gegijzeld.

De centrale bank heeft in elk geval haar technische bijstand toegezegd.

De eenheidsmarkt stelt de consument voor een reeks problemen.

jusqu'à ce qu'une décision ait été prise au sujet de leur demande. En cas de décision défavorable, il est procédé immédiatement à leur éloignement.

La situation économique déplorable de certains pays engendrera toujours une immigration illégale. Il convient donc de relativiser les propos de cet aumônier.

15.03 **Guy D'haeseleer** (VLAAMS BLOK): Le gouvernement brandit toujours les mêmes statistiques positives. Mais je ne suis pas convaincu. J'invite le ministre à rencontrer les gens qui sont confrontés à ce problème au quotidien. Il est très facile de faire entrer illégalement des étrangers dans notre pays. Plus facile, en tout cas, que de les en expulser.

L'incident est clos.

16 **Question de M. Serge Van Overtveldt au ministre de l'Economie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur "l'augmentation du coût des retraits d'argent aux guichets automatiques" (n° 9357)**

16.01 **Serge Van Overtveldt** (PRL FDF MCC): À l'étranger, le coût du retrait d'argent est sensiblement plus élevé qu'en Belgique. A partir du 1^{er} janvier 2002, ce coût devra être semblable.

Ne craignez-vous pas une augmentation du prix du retrait. ?

Par ailleurs, tous préconisent l'augmentation du prix des transferts mais, surtout pas, une augmentation du volume d'échange des billets et des pièces. Ne craignez-vous pas de passer à côté des objectifs visés.

16.02 **Charles Picqué**, ministre (*en français*): Au Conseil européen du marché intérieur que j'ai présidé lundi, nous avons discuté une proposition de règlement. Depuis dix ans, le service bancaire est interpellé à propos de l'alignement de ses tarifs.

Les banques prétendent qu'une autorégulation va s'opérer et que les virements transfrontaliers sont marginaux. L'indécence de la réaction, qui consiste à augmenter les tarifs, choque car elle prend le consommateur en otage.

La banque centrale a, en tout cas, promis son assistance technique.

Le marché unique pose problème pour le consommateur.

Artikel 4 van het reglement bepaalt dat de banken alle nuttige inlichtingen omtrent hun tarieven en prijzen moeten verstrekken. Op die manier zullen wij kunnen nagaan of de mededinging volop haar rol speelt. Zoniet kan men de verdenking koesteren dat afspraken werden gemaakt. Ik zal nauwlettend op het verdere verloop van de gebeurtenissen toezien.

Het incident is gesloten.

Reglement van de Kamer

17 Voorstel van de heer Jef Tavernier tot wijziging van de artikelen 3 en 13 van het Reglement (1471/1 tot 5)

Bespreking

De bespreking is geopend.

17.01 De voorzitter : De heer Jean-Pol Henry, rapporteur, verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

17.02 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Ik wil nog eens herinneren aan de technische opmerking die ik gisteren in de Conferentie van voorzitters al maakte.

17.03 Paul Tant (CD&V): De meerderheid slaagt erin de problemen die ze eerst zelf heeft gecreëerd na veel gekibbel op te lossen. En hoe. De regeling komt tegemoet aan de wil van sommige, voornamelijk Franstalige, partijen om andere partijen uit te sluiten van een vertegenwoordiging in het Bureau en van een aantal titels die daaruit voortspruiten.

De partij die op die manier in de slachtofferrol wordt geduwd, laat zich die slachtofferrol bijzonder welgevalen. Electoraal zal hen dat ook geen windeieren leggen.

De essentie van het nieuwe Reglement is dat het geen precieze aantallen meer oplegt voor de ondervoorzitters en de secretarissen, zodat de meerderheid, indien zich nieuwe verschuivingen in de zetels zouden voordoen, over een ruimere manoeuvreerruimte beschikt om haar zin te kunnen doen.

Dit heeft voor gevolg dat er zich telkens een analoog schouwspel zal afspelen als bij het begin van dit werkjaar. Door wie en hoe zullen de aantallen worden bepaald nu dat niet meer is vastgelegd in het Reglement?

L'article 4 du règlement prévoit que les banques doivent fournir toutes les indications utiles sur leurs tarifs et leurs prix. On verra dès lors si la concurrence joue pleinement. Sinon, on pourra soupçonner une entente et je serai très attentif à la suite des événements.

L'incident est clos.

Règlement de la Chambre

17 Proposition de M. Jef Tavernier de modification des articles 3 et 13 du Règlement (1471/1 à 5)

Discussion

La discussion est ouverte.

17.01 Le président : M. Jean-Pol Henry, rapporteur, se réfère à son rapport écrit.

17.02 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Je souhaite une fois encore attirer l'attention sur la remarque technique que j'avais déjà formulée hier en Conférence des présidents.

17.03 Paul Tant (CD&V): Après moult tiraillements, la majorité parvient à résoudre des problèmes qu'elle a elle-même suscités. La réglementation répond à la volonté de certains partis, principalement francophones, d'exclure d'autres partis d'une représentation au Bureau et d'un certain nombre de titres qui en découlent.

Le parti que l'on pousse ainsi dans le rôle de victime accepte facilement d'endosser ce rôle. Il en récoltera certainement les fruits électoraux.

Le point essentiel du nouveau Règlement est qu'il n'impose plus de nombres précis pour les vice-présidents et secrétaires. Ainsi, la majorité dispose d'une plus grande marge de manœuvre pour imposer sa volonté si de nouveaux glissements devaient se produire au niveau des sièges.

Cette situation aura pour conséquence que nous assisterons systématiquement au même spectacle que celui auquel d'aucuns se sont livrés au début de la présente année parlementaire. Par qui et comment ces nombres seront-ils fixés, à présent qu'ils ne sont plus inscrits dans le Règlement ?

De electorale uitgangspositie van sommigen zal erdoor verbeteren. Ik vraag me trouwens af of het behoren tot een extreem-rechtse strekking de enige reden voor uitsluiting zal blijven. Ik vrees dat er nog andere motieven voor uitsluiting zullen worden gevonden. Zal men ons niet uitsluiten als wij deze reglementswijziging niet willen steunen.

De CD&V-fractie weigert deel te nemen aan dergelijke spelletjes. Wij staan een andere regeling voor die gebaseerd is op de loutere evenredigheid, zoals in het Vlaams Parlement.

17.04 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Deze analyse vertrekt vanuit de vaststelling dat de huidige situatie de ideale zou zijn. Dat is echter niet zo.

Tijdens de vorige zittingsperiode werd het Bureau wel degelijk op een andere wijze samengesteld dan nu. Vanaf deze zittingsperiode zitten alle fracties vanaf twaalf leden gegarandeerd in het beperkt Bureau. Fractieleden van fracties met minder dan twaalf leden mogen zetelen in het uitgebreid Bureau. Dat is toch een fundamentele verandering ten aanzien van de vroegere situatie, toen de partij van de heer Tant zó had gemanipuleerd tot de kleine fracties niet eens in het Bureau waren vertegenwoordigd.

17.05 Paul Tant (CD&V): U vergelijkt steeds de huidige met de vroegere situatie. De kleinere fracties waren vroeger niet of ondervertegenwoordigd. Die bezorgdheid is al lang de onze. Ikzelf heb eraan meegewerkt om precies dat te wijzigen; mevrouw Vande Casteele zal dat moeten bevestigen.

17.06 Annemie Van de Casteele (VU&ID): Er zijn inderdaad talrijke voorstellen geweest van collega Tant en mezelf. Ik moet dat beamen, maar ik dacht dat die louter te maken hadden met onze goede verstandhouding toen.

17.07 Paul Tant (CD&V): Ik ben er zeker van dat alle voorstellen tot wijziging steeds op bezwaren en kritiek zullen stuiten.

17.08 De voorzitter: Er moeten enkele correcties worden aangebracht aan de tekst, artikel 8 bis was niet opgenomen in de titel van het voorstel.

17.09 Jaak Van Den Broeck (VLAAMS BLOK): Mijn voorstel is het Reglement, zoals het nu wordt gebruikt, eenvoudigweg af te schaffen. De laatste

La position électorale de certains s'en trouvera renforcée. Je me demande par ailleurs si l'appartenance à un mouvement d'extrême droite restera le seul motif d'exclusion. Je crains que l'on n'en imagine d'autres. Ainsi, en n'appuyant pas la proposition de modification du Règlement à l'examen, ne nous exposons-nous pas nous-mêmes à un risque d'exclusion ?

Le groupe CD & V refuse de se prêter à de tels jeux politiques. Nous plaçons en faveur d'une autre solution fondée uniquement sur la proportionnalité, calquée sur la réglementation en vigueur au Parlement flamand.

17.04 Jef Tavernier (AGALEV-ECOLO): Cette analyse repose sur le constat que la situation actuelle serait idéale. Mais ce n'est pas le cas.

Au cours de la précédente législature, le Bureau a bien été constitué autrement. A partir de cette législature, tous les groupes comptant au minimum 12 membres ont la garantie de siéger dans le Bureau restreint. Les chefs de groupe comptant moins de 12 membres peuvent siéger dans le Bureau élargi. Il s'agit-là d'un changement radical par rapport à la situation qui prévalait par le passé. En effet, le parti de M. Tant avait procédé à tellement de manipulations que les petits groupes n'étaient pas représentés au sein du Bureau.

17.05 Paul Tant (CD&V): Vous comparez toujours l'ancienne et l'actuelle situations. Les groupes plus petits étaient quand même représentés. Nous partageons cette préoccupation depuis longtemps déjà. J'ai moi-même collaboré au projet visant à apporter un changement. Mme Vande Casteele vous le confirmera.

17.06 Annemie Van de Casteele (VU&ID): M. Tant et moi-même avons en effet déposé maintes propositions, je vous le concède, mais je pensais qu'elles étaient le simple fait de nos bonnes relations à ce moment-là.

17.07 Paul Tant (CD&V): Je suis certain que toutes les propositions de modification ne rencontreront jamais que des objections et des critiques.

17.08 Le président : Il ne s'agit que d'apporter des corrections au texte, l'article 8bis ne faisait pas partie de l'intitulé de la proposition.

17.09 Jaak Van Den Broeck (VLAAMS BLOK): Ma proposition consiste à supprimer purement et simplement le Règlement tel qu'il est utilisé

maanden hebben we zo ongeveer alles gezien. Meer dan eens werd het Reglement aangegrepen door de zogenaamde democratische partijen om de zaken onmiddellijk naar hun hand te zetten.

Ofwel heeft men een Reglement, maar dan moet dit nauwgezet worden nageleefd, ofwel schaft men het Reglement af en dan laat men de mening van de meerderheid op het moment zelf doorwegen.

Geregeld hebben we hier moeten meemaken dat de spelregels tijdens de wedstrijd zelf werden aangepast. Ik verwijs alleen maar naar de recente bizarre verkiezing van de quaestoren, waarbij zó werd gemanoeuvreed dat het Vlaams Blok werd buitengesloten. Men schafte de zesde quaestor af omdat het een Vlaams Blokker was. Maar die boodschap geraak je zelfs aan de straatstenen niet kwijt.

Wat hier gebeurt is nefast voor het moreel gezag van de Kamer. Ofwel speelt men het spel democratisch correct en laat men verkiezingsuitslagen ten volle spelen, ofwel speelt men vals en laat men de hypocrisie vallen. Het Vlaams Blok wordt voortdurend achtervolgd en afgestraft omwille van zijn maatschappelijke denkbeelden, door partijen die zichzelf de democratische vertegenwoordigers van de bevolking noemen. De positie waarin Kamervoorzitter De Croo daardoor herhaaldelijk terechtkomt, is niet bevorderlijk voor zijn gezag.

Wij vragen niets meer dan dat de mandaten eerlijk, objectief en evenredig verdeeld worden. Daarom dienen wij onze amendementen terug in en doen een beroep op de steun van alle democraten om ze goed te keuren. Alleen zo kunnen wij voorkomen dat het Reglement om de vier jaar "pour le besoin de la cause" en "à la tête du client" moet worden gewijzigd. (*Applaus Vlaams Blok*)

De bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 66,4) (1471/5)

Het voorstel telt 3 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 1

- 10: Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck (1471/6)

actuellement. Ces derniers mois, nous avons pour ainsi dire tout vu. Plus d'une fois, les partis prétendument démocratiques ont invoqué le Règlement pour tourner la situation à leur profit.

Ou l'on se dote d'un Règlement, mais alors on le respecte scrupuleusement, ou l'on supprime le Règlement et l'on s'en remet à l'avis de la majorité du moment.

Nous en avons régulièrement fait l'expérience dans cette enceinte, les règles du jeu sont modifiées en pleine compétition. Je ne citerai que l'étrange élection des questeurs, récemment, où l'on a manœuvré tant et si bien que le Vlaams Blok a été mis sur la touche. On a supprimé le sixième questeur parce qu'il était membre du Blok mais, il faut donc expliquer cela aux citoyens.

Ce qui se déroule est préjudiciable pour l'autorité morale de la Chambre. Soit on joue pleinement le jeu de la démocratie en respectant ses règles et l'on se plie aux résultats des élections, soit on triche et on jette le masque de l'hypocrisie. Le Vlaams Blok est perpétuellement poursuivi et persécuté pour ses conceptions sociales par des partis qui se disent les représentants démocratiques de la population. La position dans laquelle est dès lors régulièrement acculé le président de la Chambre, M. De Croo, ne contribue pas à asseoir son autorité.

Nous ne demandons rien de plus qu'une répartition honnête, objective et proportionnelle des mandats. Voilà pourquoi nous redéposons nos amendements et lançons un appel à tous les démocrates afin qu'ils les soutiennent et les adoptent. C'est pour nous la seule manière d'empêcher que le Règlement soit modifié tous les quatre ans « pour le besoin de la cause » et « à la tête du client ». (*Applaudissements sur les bancs du Vlaams Blok*)

La discussion est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 66,4) (1471/5)

La proposition compte 3 articles.

Amendements déposés:

Art. 1

- 10: Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck (1471/6)

Art. 1bis (n)

- 3: Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck (1471/2)

Art. 2

- 4: Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck (1471/2)

Art. 3

- 5: Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck (1471/2)

Art. 4 (n)

- 6: Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck (1471/2)

De stemming over de amendementen en artikelen wordt aangehouden.

De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel van het voorstel van de heer Jef Tavernier zal later plaats vinden.

Rekeningen

18 Rekeningen van het begrotingsjaar 2000, aanpassingen van de begrotingen van het begrotingsjaar 2001 en begrotingen voor het begrotingsjaar 2002:

- Arbitragehof
- Hoge Raad voor de Justitie
- Benoemingscommissies voor het notariaat
- Rekenhof
- Vaste Comités van toezicht op de politie- en inlichtingendiensten
- Federale Ombudsmannen (1492/1)

Bespreking

De bespreking is geopend.

Mevrouw Zo   Genot, rapporteur, verwijst naar het schriftelijk verslag.

Vraagt iemand het woord? (Nee)

De bespreking is gesloten.

De stemming over deze rekeningen, aanpassingen en begrotingen zal later plaatsvinden.

19 Regeling van de werkzaamheden

19.01 Yves Leterme (CD&V): Morgennamiddag komt de premier naar de commissie Binnenlandse Zaken om te antwoorden op een aantal interpellaties. Het begin is vastgesteld op 17 uur. Ik dring aan op een vervroeging. Blijkbaar kan de premier pas vanaf 17 uur aanwezig zijn, omdat hij morgennamiddag eerst een persconferentie geeft.

Art. 1bis (n)

- 3: Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck (1471/2)

Art. 2

- 4: Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck (1471/2)

Art. 3

- 5: Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck (1471/2)

Art. 4 (n)

- 6: Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck (1471/2)

Le vote sur les amendements et les articles est réservé.

Le vote sur les amendements et articles réservés ainsi que sur l'ensemble de la proposition de M. Jef Tavernier aura lieu ultérieurement.

Comptes

18 Comptes de l'année budgétaire 2000, ajustements des budgets de l'année budgétaire 2001 et budgets pour l'année budgétaire 2002:

- Cour d'arbitrage
- Conseil supérieur de la Justice
- Commissions de nomination pour le notariat
- Cour des comptes
- Comités permanents de contrôle des services de police et de renseignements
- Médiateurs fédéraux

Discussion

La discussion est ouverte.

Mme Zoé Genot, rapporteur, se réfère au rapport écrit.

Quelqu'un demande-t-il la parole? (Non)

La discussion est close.

Le vote sur ces comptes, ajustements et budgets aura lieu ultérieurement.

19 Ordre des travaux

19.01 Yves Leterme (CD&V): Demain après-midi, le premier ministre se rendra en commission de l'Intérieur pour répondre à une série d'interpellations. La réunion débutera à 17 heures. Je demande instamment qu'elle commence plus tôt. Mais, apparemment, le premier ministre ne pourra être présent qu'à partir de 17 heures parce qu'il doit

Een interpellatie in het Parlement moet toch alleszins voorrang krijgen op een persconferentie.

d'abord donner une conférence de presse demain matin. J'estime que M. Verhofstadt devrait en toute circonstance répondre aux interpellations des parlementaires avant de répondre aux questions des journalistes.

19.02 De voorzitter: Ik zal de eerste minister contacteren om hem al vanaf 16.00 uur in de Kamer te laten aanwezig zijn. Ik zal iedereen van een eventuele wijziging van het beginuur op de hoogte laten brengen.

19.02 Le président : Je me mettrai en rapport avec le premier ministre pour lui demander d'être présent à la Chambre dès 16 heures. J'informerai d'autre part toutes les parties concernées d'une modification éventuelle de l'heure du début de la réunion.

20 Inoverwegingneming van voorstellen

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

20 Prise en considération de propositions

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en annexe.

Geen bezwaar? (Nee) De inoverwegingneming is aangenomen.

Pas d'observation? (Non) La prise en considération est adoptée.

Urgentieverzoek

Demande d'urgence

20.01 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Ik vraag de urgentie voor ons wetsvoorstel houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 teneinde het in overeenstemming te brengen met Richtlijn 90/434/EEG van de Raad van 23 juli 1990 betreffende de gemeenschappelijke fiscale regeling voor fusies, splitsingen, inbreng van activa en aandelenruil met betrekking tot vennootschappen uit verschillende Lid-Statens, nr. 1517/1.

20.01 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Je demande l'urgence pour notre proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en vue de le mettre en concordance en matière de fusions internationales avec la directive 90/434/CEE du 23 juillet 1990 concernant le régime fiscal commun applicable aux fusions, scissions, apports d'actifs et échanges d'actions intéressant des sociétés d'États membres différents, n° 1517/1.

België is de enige EU-lidstaat die deze Europese richtlijn nog niet in nationaal recht heeft omgezet. Ons vennootschapsrecht bevatte een impediment voor die omzetting, maar het kwestieuze artikel werd inmiddels gewijzigd, en niets staat de omzetting van de richtlijn nu nog in de weg. Als de urgentie wordt toegekend kan een en ander nog voor het einde van het jaar zijn beslag krijgen.

En effet, la Belgique est le dernier État de l'Union européenne à ne pas avoir transposé la directive européenne dans son droit national. Il y avait dans notre code du droit des sociétés un empêchement à cette transposition, mais cet article a été modifié et il n'y a plus d'obstacle. Avec l'urgence, il serait possible d'opérer la transposition avant la fin de l'année.

20.02 De voorzitter: Ik wil er toch op wijzen dat die Europese richtlijn van 23 juli 1990 dateert !

20.02 Le président: Je précise que cette directive européenne date du 23 juillet 1990 !

20.03 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Dat klopt, maar wij zijn pas sinds anderhalve maand bij machte de richtlijn om te zetten in Belgisch recht.

20.03 Eric van Weddingen (PRL FDF MCC): Certes, mais nous ne sommes en mesure d'intégrer cette directive dans notre législation que depuis un mois et demi.

20.04 De voorzitter : De noodzaak van de urgentie lijkt mij zonneklaar.

20.04 Le président : L'urgence me semble évidente.

De urgentie is aangenomen.

L'urgence est adoptée

Naamstemmingen

21 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Ferdy Willems over "de toestand in Afghanistan" (nr. 970)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 21 november 2001.

Drie moties werden ingediend (nr. 25/263):

- een eerste motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Vincent Decroly;
- een tweede motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Ferdy Willems en Jacques Lefevre en mevrouw Leen Laenens. Ik heb eveneens een amendement van de heren Ferdy Willems en Jacques Lefevre en mevrouw Leen Laenens op deze motie van aanbeveling ontvangen;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Georges Clerfayt die beslist heeft om voortaan in te stemmen met het amendement op de motie van aanbeveling.

21.01 **Georges Clerfayt** (PRL FDF MCC): Gelet op het feit dat de minister met het amendement heeft ingestemd, trek ik de eenvoudige motie in.

22 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van de heer Pieter De Crem over "het plan van De Post tot sluiting van postkantoren" (nr. 1002)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 21 november 2001.

Twee moties werden ingediend (nr. 25/264):

- een motie van wantrouwen tegen de regering werd ingediend door de heren Pieter De Crem, Yves Leterme, Dirk Pieters, Servais Verherstraeten en mevrouw Trees Pieters;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Ludo Van Campenhout, Daan Schalck, Bart Somers, Lode Vanoost en Denis D'hondt en mevrouw Marie-Thérèse Coenen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

22.01 **Jozef Van Eetvelt** (CD&V): Als we de premier en de regering moeten geloven, is er nog steeds geen slecht nieuws. Dat kan en mag immers niet. De regering is ondertussen een grote slangenkuil. Na het potverteren van de voorbije jaren stevenen we bovendien terug af op een financieel-budgettair debacle. Ondertussen gaan

Votes nominatifs

21 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Ferdy Willems sur "la situation en Afghanistan" (n° 970)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 21 novembre 2001.

Trois motions ont été déposées (n° 25/263):

- une première motion de recommandation a été déposée par M. Vincent Decroly;
- une deuxième motion de recommandation a été déposée par MM. Ferdy Willems et Jacques Lefevre et Mme Leen Laenens. J'ai également reçu un amendement de MM. Ferdy Willems et Jacques Lefevre et Mme Leen Laenens à cette motion de recommandation;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Georges Clerfayt qui se rallie désormais à l'amendement sur la motion de recommandation.

21.01 **Georges Clerfayt** (PRL FDF MCC): Compte tenu du fait que l'amendement a été approuvé par le ministre, je retire la motion pure et simple.

22 Motions déposées en conclusion des interpellations de M. Pieter De Crem sur "le projet de La Poste de fermer certains bureaux de poste" (n° 1002)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 21 novembre 2001.

Deux motions ont été déposées (n° 25/264):

- une motion de méfiance à l'égard du gouvernement a été déposée par MM. Pieter De Crem, Yves Leterme, Dirk Pieters et Servais Verherstraeten et Mme Trees Pieters;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Ludo Van Campenhout, Daan Schalck, Bart Somers, Lode Vanoost et Denis D'hondt et Mme Marie-Thérèse Coenen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

22.01 **Jozef Van Eetvelt** (CD&V) : A en croire le premier ministre et le gouvernement, il n'y a toujours aucune mauvaise nouvelle à annoncer. Ce ne serait pas concevable, n'est-il pas ? Le gouvernement est entre-temps devenu une vaste cage aux lions. Et après avoir dilapidé nos avoirs ces dernières années, nous allons droit vers la

duizenden bedrijven failliet; Sabena was wel een van de zwaarste faillissementen ooit. Moet ook De Post volgen?

De problemen bij De Post houden verband met de veel te lage lonen en het daaraan verbonden personeelstekort, dit in tegenstelling tot de aberrante vergoedingen die de top van De Post krijgt, in samenspraak met minister Daems. Voor de CD&V is de maat vol door de herstructurering van de sorteercentra en de afschaffing van vierhonderd postkantoren. Het wordt hoog tijd dat een nieuwe ploeg aantreedt, liever vandaag dan morgen. (*Applaus CD&V*)

22.02 André Smets (PSC): Er wordt beweerd dat ministers tegenwoordig geen leven meer hebben. Niet alleen hebben ze lange avonden, maar bovendien moeten ze om 5 uur 's morgen opstaan, wat werkelijk van het goede teveel is. Waarschijnlijk dacht mevrouw Onkelinx dit toen zij wegens het toedoen van de baas van De Post vroeger uit de veren moest. De verantwoordelijkheid voor dit alles ligt bij de heer Daems, die een manager heeft benoemd en hem alle bevoegdheden heeft toevertrouwd: de manager kan zelf al zijn adjuncten aanwijzen en alleen tot investeringen met een maximumwaarde van 1 miljard frank overgaan. Hoe verklaart u dat die manager aldus aan elke controle ontsnapt?

Die ochtend is de baas van De Post voor het kernkabinet verschenen waar hij zijn verontschuldiging zou hebben aangeboden. Hij behield echter zijn bezoldiging. Zoals een journalist zei, voor wie dertig miljoen per jaar verdient kan dat geen probleem zijn! Er is geen nood aan meer of minder overheid, maar aan een beter werkende overheid.

De **voorzitter:**

(Stemming/vote 1)		
Ja	89	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

De motie van aanbeveling wordt aangenomen. Bijgevolg vervalt de laatste motie van aanbeveling.

23 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (1376/1 tot 7)

débâcle financière et budgétaire. Dans l'intervalle, des milliers d'entreprises font faillite; celle de la Sabena est l'une des plus dramatiques que nous ayons connues. La Poste va-t-elle suivre ?

Les problèmes rencontrés à La Poste sont liés à l'insuffisance des salaires et au déficit en personnel qui en résulte, alors qu'au plus haut niveau de La Poste, les rémunérations, fixées en accord avec le ministre Daems, sont hallucinantes. Pour le CD&V, la mesure est comble avec la restructuration des centres de tri et la suppression de quatre cents bureaux de poste. Il est grand temps de mettre une nouvelle équipe en place, et le plus tôt sera le mieux. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

22.02 André Smets (PSC): Etre ministre, ce n'est plus une vie, paraît-il. Les soirées sont longues mais, quand il est 5 heures et qu'il faut se lever si tôt, ce n'est vraiment plus une vie ! C'est ce que Mme Onkelinx devait se dire quand elle a dû se lever plus tôt à cause du patron de La Poste. Tout cela à cause de M. Daems qui a nommé et donné tous les pouvoirs au manager : celui-ci a le droit de désigner tous ses adjoints et d'envisager, seul, des investissements jusqu'à un milliard. Pouvez-vous expliquer comment il peut ainsi échapper à tout contrôle ?

Ce matin-là, le patron de La Poste s'est présenté devant le Kern. Il aurait exprimé des excuses mais a gardé son traitement. Comme le disait un journaliste, à trente millions par an, ce n'est pas un problème ! Ce qu'il nous faut ce n'est ni plus, ni moins d'Etat, mais mieux d'État.

Le **président:**

(Stemming/vote 1)		
Ja	89	Oui
Nee	51	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

La motion de recommandation est adoptée. Par conséquent, la dernière motion de recommandation est caduque.

23 Amendements et articles réservés du projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (1376/1 à 7)

Stemming over amendement nr. 9 van Luc Goutry tot weglating van artikel 4. (1376/3)

Vote sur l'amendement n° 9 de Luc Goutry tendant à supprimer l'article 4. (1376/3)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

(Stemming/vote 2)		
Ja	88	Oui
Nee	21	Non
Onthoudingen	29	Abstentions
Totaal	138	Total

(Stemming/vote 2)		
Ja	88	Oui
Nee	21	Non
Onthoudingen	29	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg is artikel 4 aangenomen.

En conséquence, l'article 4 est adopté.

Stemming over amendement nr. 11 van Luc Goutry op artikel 10. (1376/3)

Vote sur l'amendement n° 11 de Luc Goutry à l'article 10. (1376/3)

(Stemming/vote 3)		
Ja	43	Oui
Nee	95	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

(Stemming/vote 3)		
Ja	43	Oui
Nee	95	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 10 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 10 adopté.

23.01 Dirk Van der Maelen (SP.A): Ik heb geen gestemd.

23.01 Dirk Van der Maelen (SP.A): J'ai voté non.

23.02 Jean-Pierre Grafé (PSC): Ik heb tegengestemd.

23.02 Jean-Pierre Grafé (PSC): J'ai voté non.

Stemming over amendement nr. 12 van Luc Goutry tot invoeging van een artikel 11bis (n). (1376/3)

Vote sur l'amendement n° 12 de Luc Goutry tendant à insérer un article 11bis (n). (1376/3)

(Stemming/vote 4)		
Ja	52	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

(Stemming/vote 4)		
Ja	52	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 12 van Luc Goutry tot invoeging van een artikel 11bis (n). (1376/3)

Vote sur l'amendement n° 12 de Luc Goutry tendant à insérer un article 11bis (n). (1376/3)

(Stemming/vote 4)		
Ja	52	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

(Stemming/vote 4)		
Ja	52	Oui
Nee	89	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 13 van Luc Goutry

Vote sur l'amendement n° 13 de Luc Goutry tendant

tot invoeging van een artikel 14bis (n). (1376/3)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	139	Total

à insérer un article 14bis (n). (1376/3)

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	23	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 17 van Luc Goutry op artikel 52. (1376/3)

Vote sur l'amendement n° 17 de Luc Goutry à l'article 52. (1376/3)

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	27	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	135	Total

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	27	Oui
Nee	86	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	135	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 52 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 52 adopté.

Stemming over amendement nr. 19 van Luc Goutry op artikel 55. (1376/3)

Vote sur l'amendement n° 19 de Luc Goutry à l'article 55. (1376/3)

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	45	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	139	Total

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	45	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	6	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 55 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 55 adopté.

Stemming over amendement nr. 20 van Luc Goutry tot weglating van artikel 56. (1376/3)

Vote sur l'amendement n° 20 de Luc Goutry tendant à supprimer l'article 56. (1376/3)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	91	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	137	Total

Bijgevolg is artikel 56 aangenomen.

En conséquence, l'article 56 est adopté.

Stemming over amendement nr. 22 van Luc Goutry tot invoeging van een artikel 58bis (n). (1376/3)

Vote sur l'amendement n° 22 de Luc Goutry tendant à insérer un article 58bis (n). (1376/3)

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	92	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	140	Total

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	92	Non
Onthoudingen	18	Abstentions
Totaal	140	Total

Totaal	140	Total	Totaal	140	Total
--------	-----	-------	--------	-----	-------

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 24 van Luc Goutry op artikel 65. (1376/3)

Vote sur l'amendement n° 24 de Luc Goutry à l'article 65. (1376/3)

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	139	Total

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	48	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 65 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 65 adopté.

Stemming over amendement nr. 26 van Luc Goutry op artikel 81. (1376/3)

Vote sur l'amendement n° 26 de Luc Goutry à l'article 81. (1376/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 81 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 81 adopté.

Stemming over amendement nr. 28 van Luc Goutry op artikel 90. (1376/3)

Vote sur l'amendement n° 28 de Luc Goutry à l'article 90. (1376/3)

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	43	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	43	Oui
Nee	97	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 90 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 90 adopté.

Stemming over amendement nr. 32 van Luc Goutry op artikel 97. (1376/3)

Vote sur l'amendement n° 32 de Luc Goutry à l'article 97. (1376/3)

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	44	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	7	Abstentions
Totaal	139	Total

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	44	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	7	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 33 van Luc Goutry op artikel 97. (1376/3)

Vote sur l'amendement n° 33 de Luc Goutry à l'article 97. (1376/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 97 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 97 adopté.

Stemming over amendement nr. 34 van Luc Goutry op artikel 105. (1376/3)

Vote sur l'amendement n° 34 de Luc Goutry à l'article 105. (1376/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 105 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 105 adopté.

Stemming over amendement nr. 38 van Luc Goutry tot invoeging van een artikel 108bis (n). (1376/3)

Vote sur l'amendement n° 38 de Luc Goutry tendant à insérer un article 108bis (n). (1376/3)

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	140	Total

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 39 van Luc Goutry op artikel 109. (1376/3)

Vote sur l'amendement n° 39 de Luc Goutry à l'article 109. (1376/3)

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	139	Total

<i>(Stemming/vote 14)</i>		
Ja	30	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	22	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 40 van Luc Goutry op artikel 109. (1376/3)

Vote sur l'amendement n° 40 de Luc Goutry à l'article 109. (1376/3)

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	22	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	30	Abstentions
Totaal	139	Total

<i>(Stemming/vote 15)</i>		
Ja	22	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	30	Abstentions
Totaal	139	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 109 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 109 adopté.

24 Geheel van het wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg (1376/7)

24 Ensemble du projet de loi portant des mesures en matière de soins de santé (1376/7)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

24.01 Luc Goutry (CD&V): Het gaat bij dit ontwerp om een bijzonder belangrijk onderwerp, met name de financiering van de ziekenhuizen.

24.01 Luc Goutry (CD&V): Ce projet porte sur une matière importante s'il en est : le financement des hôpitaux.

Het ontwerp bevat ongetwijfeld een aantal positieve punten: zo wordt er een nieuw concept van ziekenhuisfinanciering op poten gezet, waarbij het aantal bedden rechtstreeks verbonden is met de concrete ziekenhuisactiviteiten en waarbij uiteindelijk een pathologiefinanciering wordt ingevoerd, die aan elke identieke behandeling een identiek prijskaartje kleeft. Ook wordt eindelijk een formule uitgedokterd die een betere financiering van de psychiatrische zorgen garandeert.

Aan de andere kant mist dit ontwerp duidelijk een aantal kansen. Ik verwijs onder meer naar de onduidelijke financieringsregeling voor universitaire ziekenhuizen, naar het gebrek aan modernisering van de openbare ziekenhuizen, naar het gebrek aan duidelijkheid inzake de medische apparatuur en naar de afwezigheid van een billijke budgetverdeling tussen de diverse Gemeenschappen. Dit laatste is nochtans van cruciaal belang.

De VLD zwengelde het debat over de regionalisering wel aan, maar het bleef bij een rondje blufpoker en minister Vandenbroucke pesten.

Omdat er zoveel gemiste kansen blijven, omdat nog zoveel uitvoeringsbesluiten moeten volgen, zullen wij ons onthouden bij de stemming. *(Applaus bij de CD&V)*

24.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): De PSC-fractie zal zich onthouden. Dit is een interessant wetsontwerp, waarmee een stap vooruit gezet wordt. Maar met de wet wordt slechts een kader geschapen; een en ander moet verder worden ingevuld door middel van toepassingsbesluiten.

Naast het wettelijke gegeven moet men zich ook afvragen wat de samenleving bereid is te spenderen aan gezondheidszorg. Uit de begroting 2002 blijkt dat men zonder voldoende overleg in moeilijkheden dreigt te geraken en de compensatie dreigt af te wentelen op de zieken. *(Applaus bij de PSC)*

De **voorzitter:**

(Stemming/vote 16)		
Ja	88	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	52	Abstentions
Totaal	140	Total

Il comporte incontestablement une série de points positifs : ainsi, le nouveau concept mis sur pied en matière de financement des hôpitaux - établissant un lien direct entre le nombre de lits et les activités hospitalières concrètes et instaurant un financement basé sur la pathologie - équivaut à une harmonisation générale des tarifs en vertu de laquelle un acte médical déterminé générera partout un coût identique. Par ailleurs, une formule garantissant un meilleur financement des soins psychiatriques a enfin été élaborée.

Le gouvernement n'a toutefois pas saisi l'occasion que lui offrait ce projet pour régler correctement une série de matières. Je songe notamment à l'imprécision de la réglementation régissant le financement des hôpitaux universitaires. De même, on cherche en vain dans le projet des mesures précises relatives à la modernisation des hôpitaux publics, aux appareils médicaux et la répartition équitable des moyens budgétaires entre les Communautés, aspect revêtant pourtant une importance cruciale.

Le VLD a ravivé le débat sur la régionalisation mais il n'a fait que bluffer, empoisonnant la vie au ministre Vandenbroucke.

Etant donné qu'il y a pléthore d'occasions manquées et qu'il reste tant d'arrêtés d'exécution à prendre, nous nous abstiendrons lors du vote. *(Applaudissements sur les bancs du CD&V)*

24.02 Jean-Jacques Viseur (PSC): Le groupe PSC s'abstiendra. Ce projet est intéressant et représente un progrès. Mais la loi n'est qu'un cadre, tout viendra des arrêtés d'application.

Au-delà de la loi, il faut se demander ce que la société est prête à consacrer aux soins de santé. Le budget 2002 montre que, sans concertation suffisante, on risque d'aboutir à des difficultés et à en faire payer la compensation par les malades. *(Applaudissements sur les bancs du PSC)*

Le **président:**

(Stemming/vote 16)		
Ja	88	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	52	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1376/8)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1376/8)

24.03 Richard Fournaux (PSC): Ik heb mij onthouden: niet alleen omdat ik de bekommernissen van de heer Viseur deel, maar ook omdat ik als volksvertegenwoordiger uit de provincie Namen bijzonder gehecht ben aan het behoud van de universitaire instelling Mont Godinne. Wij hadden gehoopt dat de wet alle ziekenhuizen wier activiteit voor meer dan 80% universitair is, als universitair ziekenhuis zou erkennen. Het amendement dat wij hiertoe indienden, werd echter door de ministers en de meerderheid verworpen.

24.03 Richard Fournaux (PSC): Je me suis abstenu par solidarité avec les éléments évoqués par M. Viseur, mais aussi en qualité d'élu de la province de Namur, particulièrement attaché à la sauvegarde d'une institution universitaire, Mont Godinne. Nous aurions voulu que soit garanti, dans la loi, le site universitaire pour tous les hôpitaux dont plus de 80% des activités sont universitaires. Les ministres et la majorité n'ont pas voulu de mon amendement allant dans ce sens.

Wij moeten genoeg nemen met een brief van mevrouw Aelvoet en de heer Vandenbroucke waarin wordt bevestigd dat er geen reden tot ongerustheid is. Wij betreuren dat de wet het desbetreffend universitair statuut niet garandeert. Wij hopen dat wij hier niet zullen moeten terugkomen om te eisen dat concreet werk wordt gemaakt van wat nu nog maar een toezegging is. *(Applaus bij de PSC)*

Nous devons nous contenter d'une lettre de Mme Aelvoet et de M. Vandenbroucke confirmant qu'il n'y a pas de raison de s'inquiéter. Nous regrettons que la loi ne garantisse pas le statut universitaire en question. Nous espérons ne pas devoir revenir ici pour réclamer ce qui n'est que promis. *(Applaudissements sur les bancs du PSC)*

25 Vertrek van de heer Jacques Janssens, directeur-generaal van de Quaesturdiensten

25 Départ de M. Jacques Janssens, directeur général des services de la Questure

25.01 De voorzitter : Het is me een waar genoegen dat ik vandaag hulde breng aan de heer Janssens, directeur-generaal van de Quaesturdiensten van de Kamer van volksvertegenwoordigers, die na een loopbaan van dertig jaar ten dienste van onze Assemblee heeft gevraagd met brugpensioen te kunnen gaan. De heer Jacques Janssens zal ons vanaf 1 december eerstkomend verlaten.

25.01 Le président : Il m'est particulièrement agréable de rendre hommage aujourd'hui à M. Jacques Janssens, Directeur général des Services de la Questure de la Chambre des représentants, qui a sollicité sa pré-pension après une carrière longue de trente années au service de notre Assemblée. M. Jacques Janssens nous quittera donc le 1^{er} décembre prochain.

Op 1 december 1972 in dienst getreden, heeft hij zijn hele loopbaan lang in de Quaesturdiensten gewerkt. Na van 1 augustus 1987 tot 30 april 1990 die dienst Personeel te hebben geleid, werd hij op 1 mei 1990 tot directeur-generaal van de Quaesturdiensten benoemd.

Entré en service le 1^{er} septembre 1972, il a effectué toute sa carrière aux Services de la Questure. Après avoir dirigé le service du Personnel du 1^{er} août 1987 au 30 avril 1990, il a accédé le 1^{er} mai 1990 aux fonctions de Directeur général des Services de la Questure.

Artikel 106bis van het Reglement van onze Assemblee bepaalt dat het College van quaestoren belast is met het nemen van alle maatregelen om in de materiële behoeften van de Kamer te voorzien. Tevens doet het College aan het Bureau voorstellen met betrekking tot het personeel van de Kamer. Hoe zou een parlementaire assemblee immers kunnen functioneren en al haar prerogatieven kunnen uitoefenen zonder de nodige human resources, financiële middelen en de vereiste

L'article 106bis du Règlement de notre Assemblée stipule que le Collège des questeurs est chargé de toutes les mesures relatives au bien-être matériel de la Chambre. Le Collège est également chargé de soumettre au Bureau des propositions concernant le personnel de la Chambre. Que serait, en effet, une assemblée parlementaire sans les ressources humaines, les moyens financiers et l'indispensable infrastructure pour lui permettre de fonctionner et d'exercer la plénitude de ses prérogatives ?

infrastructuur?

Het College dient dan ook op elk van zijn vergaderingen over tientallen punten te beraadslagen. Als secretaris van het College heeft de directeur-generaal van de Quaesturdiensten tot taak de werkzaamheden van die instantie voor te bereiden, haar voorstellen en beslissingen te notuleren en de voortgang ervan te verzekeren. Dat is een veeleisende opdracht die de heer Jacques Janssens elf jaar lang efficiënt, met grote deskundigheid en met de voor het vertrouwelijke karakter van sommige dossiers vereiste discretie heeft uitgevoerd. Drie voorzitters van het College van quaestoren, onze collega's en voormalige collega's, de heren Denison, Taelman en Harmegnies, konden aldus steunen op zijn inzicht in de werking van onze assemblee, zijn organisatietalent, zijn vermogen om de door het College goedgekeurde beslissingen in soms ingewikkelde en alsmaar technischer wordende dossiers nauwkeurig te verwoorden en zijn voortdurend streven om op een conforme tenuitvoerlegging ervan toe te zien.

De heer Jacques Janssens heeft zo'n groot aantal dossiers van een zodanig uiteenlopende aard behandeld, dat het onbegonnen werk is die allemaal op te sommen. Toch wil ik er enkele vermelden: de vernieuwing van de zaal van de plenaire vergaderingen in 1991, de harmonisering van de statuten van de verschillende categorieën tijdelijke en politieke medewerkers van de Kamer, de uitbouw van de centrale drukkerij van de Kamer, de overbrenging van de bibliotheek van het Parlement en van de dienst Naturalisaties naar de Regentschapslaan, en de verhuizing van de Quaesturdiensten naar het nieuwe gebouw in de Hertogstraat, dat vandaag plechtig in gebruik werd genomen.

De heer Janssens is de moeilijkheden nooit uit de weg gegaan. Ook de lastigste problemen hebben immers altijd een positieve kant, hoe klein die ook moge zijn. De heer Janssens slaagde er altijd in een nieuwe start te nemen en resultaten te bereiken die vaak beter waren dan wanneer er zich geen moeilijkheden hadden voorgedaan.

Een van zijn grootste verdiensten is ongetwijfeld dat hij als deskundig en gewaardeerd adviseur van het College van quaestoren, tot een zorgvuldig beheer van de financiën van de Kamer heeft bijgedragen door, telkens wanneer het College het nodig achtte, een aantal maatregelen te nemen met het oog op een rationalisering van de uitgaven van onze Assemblee.

Ce sont ainsi des dizaines de points qui sont inscrits à l'ordre du jour de chaque réunion du Collège. En tant que secrétaire du Collège, il incombe donc au Directeur général des Services de la Questure, de préparer les travaux de cette instance mais également d'en acter les propositions et les décisions et d'en assurer le suivi. Il s'agit là d'une tâche exigeante que M. Jacques Janssens a menée à bien, pendant onze années, avec efficacité, savoir-faire et toute la discrétion requise par la confidentialité de certains dossiers. Trois présidents du Collège des Questeurs, nos collègues et anciens collègues, MM. Denison, Taelman et Harmegnies, purent ainsi compter sur sa connaissance des rouages de notre Assemblée, son sens de l'organisation, sa capacité, dans des dossiers parfois complexes et à la technicité toujours croissante, à formuler avec précision les décisions adoptées par le Collège et son souci constant de veiller à la conformité de leur mise en œuvre.

Le nombre et la diversité des dossiers que Monsieur Jacques Janssens a eu à traiter sont tels qu'il serait vain d'en entreprendre l'énumération. Qu'il me soit toutefois permis d'en citer quelques-uns : le renouvellement de la salle de séance plénière en 1991, l'harmonisation des statuts des différentes catégories de collaborateurs temporaires et politiques de la Chambre, le développement de l'imprimerie centrale de la Chambre ainsi que le transfert de la Bibliothèque du Parlement et du service des naturalisations au boulevard du Régent sans compter le déménagement des Services de la Questure dans le nouveau bâtiment de la rue Ducale, inauguré ce jour.

Monsieur Jacques Janssens n'a jamais cherché à éviter les difficultés. Quelque rébarbatifs que les problèmes puissent être, ils présentent toujours un aspect positif, si infime soit-il. Monsieur Jacques Janssens a toujours eu le don de prendre un nouveau départ et d'arriver à un résultat, souvent meilleur que s'il n'y avait pas eu d'obstacles.

Le moindre de ses mérites n'est-il pas aussi d'avoir contribué, en tant que conseiller attentif et respecté du Collège des questeurs, à gérer, en bon père de famille, les deniers de la Chambre en prenant, là où le Collège l'estimait nécessaire, une série de mesures de rationalisation des dépenses de notre Assemblée.

Rationaliseren en harmoniseren zijn de sleutelwoorden die zijn beleid aan het hoofd van de Quaesturdiensten sinds 1990 kenmerken.

Beste mijnheer Janssens, misschien zal u nu de nodige tijd kunnen vrijmaken om die dingen te doen die u altijd tot later heeft uitgesteld. Bijgevolg wens ik u, alsook uw charmante echtgenote en uw vijf kinderen, nog jarenlang een uitstekende gezondheid toe.

(Applaus op alle banken)

Naamstemmingen (voortzetting)

26 Wetsontwerp houdende bekrachtiging van de koninklijke besluiten van 15 december 1999, 24 juni 2000, 19 september 2000 en 18 september 2000 tot wijziging van het KB/WIB 92 op het stuk van de bedrijfsvoorheffing (nieuw opschrift) (1371/4)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.(1371/5)

27 Wetsontwerp betreffende de definitieve omschakeling op de euro (1460/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

<i>(Stemming/vote 18)</i>		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1460/3)

28 Aangehouden amendementen en artikelen van het wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven, voor

Rationaliser et harmoniser, tels sont les maîtres mots de son action à la tête des Services de la Questure depuis 1990.

Cher Monsieur Janssens, peut-être aurez-vous maintenant le temps de faire les choses que vous avez toujours remises à plus tard. C'est pour cette raison que je vous souhaite, ainsi qu'à votre charmante épouse et vos cinq enfants, une santé florissante pour les années à venir.

(Applaudissements sur tous les bancs)

Votes nominatifs (continuation)

26 Projet de loi portant confirmation des arrêtés royaux des 15 décembre 1999 et 24 juin 2000, 19 septembre 2000 et 18 septembre 2000 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'AR/CIR 92 (nouvel intitulé) (1371/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 17)</i>		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis au Sénat.(1371/5)

27 Projet de loi concernant le passage définitif à l'euro (1460/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

<i>(Stemming/vote 18)</i>		
Ja	127	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1460/3)

28 Amendements et articles réservés du projet de loi modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives

de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en tot instelling van de vrijheid van keuze van de gemachtigde in geval van stemming per volmacht (1378/1 tot 3)

féderales et instaurant la liberté de choix du mandataire en cas de vote par procuration (1378/1 à 3)

Stemming over amendement nr. 1 van Daniël Vanpoucke op artikel 4. (1378/3)

Vote sur l'amendement n° 1 de Daniël Vanpoucke à l'article 4. (1378/3)

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	29	Oui
Nee	108	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	29	Oui
Nee	108	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 2 van Daniël Vanpoucke op artikel 4. (1378/3)

Vote sur l'amendement n° 2 de Daniël Vanpoucke à l'article 4. (1378/3)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 4 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 4 adopté.

Stemming over amendement nr. 3 van Daniël Vanpoucke tot weglating van artikel 6. (1378/3)

Vote sur l'amendement n° 3 de Daniël Vanpoucke tendant à supprimer l'article 6. (1378/3)

Wij stemmen dus over het behoud van het artikel.

Nous votons donc sur le maintien de l'article.

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	104	Oui
Nee	21	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg is artikel 6 aangenomen.

<i>(Stemming/vote 20)</i>		
Ja	104	Oui
Nee	21	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	141	Total

En conséquence l'article 6 est adopté.

29 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van het Kieswetboek om het stemrecht toe te kennen aan de Belgen die in het buitenland verblijven, voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers en tot instelling van de vrijheid van keuze van de gemachtigde in geval van stemming per volmacht (1378/1)

29 Ensemble du projet de loi modifiant le Code électoral en vue d'octroyer le droit de vote aux Belges résidant à l'étranger pour l'élection des Chambres législatives fédérales et instaurant la liberté de choix du mandataire en cas de vote par procuration (1378/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

De voorzitter:

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	113	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	28	Abstentions
Totaal	141	Total

<i>(Stemming/vote 21)</i>		
Ja	113	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	28	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. (1378/4)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. (1378/4)

30 Wetsontwerp ter bevordering van sociaal verantwoorde productie (geamendeerd door de Senaat) (704/5)

30 Projet de loi visant à promouvoir la production socialement responsable (amendé par le Sénat) (704/5)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 22)		
Ja	105	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	36	Abstentions
Totaal	141	Total

(Stemming/vote 22)		
Ja	105	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	36	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden teruggezonden. (704/6)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera renvoyé au Sénat. (704/6)

31 Rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van het Rekenhof (1492/1)

31 Comptes de l'année budgétaire 2000 de la Cour des comptes (1492/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 23)		
Ja	141	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

(Stemming/vote 23)		
Ja	141	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	141	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van het Rekenhof aan.

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2000 de la Cour des comptes.

32 Aanpassingen van de begroting van het begrotingsjaar 2001 van het Rekenhof (1492/1)

32 Ajustements du budget de l'année budgétaire 2001 de la Cour des comptes (1492/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassingen van de begroting van het begrotingsjaar 2001 van het Rekenhof aan.

En conséquence, la Chambre adopte les ajustements du budget de l'année budgétaire 2001 de la Cour des comptes.

33 Begroting voor het begrotingsjaar 2002 van het Rekenhof (1492/1)

33 Budget pour l'année budgétaire 2002 de la Cour des comptes (1492/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une

(Nee)	déclaration avant le vote? (Non)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg neemt de Kamer de begroting voor het begrotingsjaar 2002 van het Rekenhof aan.	En conséquence, la Chambre adopte le budget pour l'année budgétaire 2002 de la Cour des comptes.
34 Begroting voor het begrotingsjaar 2002 van de Benoemingscommissies voor het notariaat (1492/1)	34 Budget pour l'année budgétaire 2002 des commissions de nomination pour le notariat (1492/1)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)	Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg neemt de Kamer de begroting voor het begrotingsjaar 2002 van de Benoemingscommissies voor het notariaat aan.	En conséquence, la Chambre adopte le budget pour l'année budgétaire 2002 des commissions de nomination pour le notariat.
35 Rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (1492/1)	35 Comptes de l'année budgétaire 2000 du Comité permanent de contrôle des services de police (1492/1)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)	Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten aan.	En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2000 du Comité permanent de contrôle des services de police.
36 Aanpassingen van de begroting van het begrotingsjaar 2001 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (1492/1)	36 Ajustements du budget de l'année budgétaire 2001 du Comité permanent de contrôle des services de police (1492/1)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)	Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)
Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)	Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)
Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassingen van de begroting van het begrotingsjaar 2001 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten aan.	En conséquence, la Chambre adopte les ajustements du budget de l'année budgétaire 2001 du Comité permanent de contrôle des services de police.
37 Begroting voor het begrotingsjaar 2002 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten (1492/1)	37 Budget pour l'année budgétaire 2002 du Comité permanent de contrôle des services de police (1492/1)
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)	Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting voor het begrotingsjaar 2002 van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten aan.

En conséquence, la Chambre adopte le budget pour l'année budgétaire 2002 du Comité permanent de contrôle des services de police.

38 Rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (1492/1)

38 Comptes de l'année budgétaire 2000 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (1492/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten aan.

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2000 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements.

39 Aanpassingen van de begroting van het begrotingsjaar 2001 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (1492/1)

39 Ajustements du budget de l'année budgétaire 2001 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (1492/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassingen van de begroting van het begrotingsjaar 2001 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten aan.

En conséquence, la Chambre adopte les ajustements du budget de l'année budgétaire 2001 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements.

40 Begroting voor het begrotingsjaar 2002 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten (1492/1)

40 Budget pour l'année budgétaire 2002 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements (1492/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting voor het begrotingsjaar 2002 van het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten aan.

En conséquence, la Chambre adopte le budget pour l'année budgétaire 2002 du Comité permanent de contrôle des services de renseignements.

41 Rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van het College van de federale ombudsmannen (1492/1)

41 Comptes de l'année budgétaire 2000 du Collège des médiateurs fédéraux (1492/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van het College van de federale ombudsmannen aan.

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2000 du Collège des médiateurs fédéraux.

42 Begroting voor het begrotingsjaar 2002 van het College van de federale ombudsmannen (1492/1)

42 Budget pour l'année budgétaire 2002 du Collège des médiateurs fédéraux (1492/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting voor het begrotingsjaar 2002 van het College van de federale ombudsmannen aan.

En conséquence, la Chambre adopte le budget pour l'année budgétaire 2002 du Collège des médiateurs fédéraux.

43 Rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van de Hoge Raad voor de Justitie (1492/1)

43 Comptes de l'année budgétaire 2000 du Conseil supérieur de la Justice (1492/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 24)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	140	Total

(Stemming/vote 24)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	15	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van de Hoge Raad voor de Justitie aan.

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2000 du Conseil supérieur de la Justice.

44 Begroting voor het begrotingsjaar 2002 van de Hoge Raad voor de Justitie (1492/1)

44 Budget pour l'année budgétaire 2002 du Conseil supérieur de la Justice (1492/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting voor het begrotingsjaar 2002 van de Hoge Raad voor de Justitie aan.

En conséquence, la Chambre adopte le budget pour l'année budgétaire 2002 du Conseil supérieur de la Justice.

45 Rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van het Arbitragehof (1492/1)

45 Comptes de l'année budgétaire 2000 de la Cour d'arbitrage (1492/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

(Stemming/vote 25)		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg neemt de Kamer de rekeningen van het begrotingsjaar 2000 van het Arbitragehof aan.

46 Aanpassingen van de begroting van het begrotingsjaar 2001 van het Arbitragehof (1492/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg neemt de Kamer de aanpassingen van de begroting van het begrotingsjaar 2001 van het Arbitragehof aan.

47 Begroting voor het begrotingsjaar 2002 van het Arbitragehof (1492/1)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Bijgevolg neemt de Kamer de begroting voor het begrotingsjaar 2002 van het Arbitragehof aan.

48 Aangehouden amendementen en artikelen van het voorstel van de heer Jef Tavernier tot wijziging van de artikelen 3 en 13 van het Reglement (1471/1 tot 6)

Stemming over amendement nr. 10 van Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck op artikel 1. (1471/6)

(Stemming/vote 26)		
Ja	18	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	140	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 1 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 3 van Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck tot invoeging van een artikel 1bis (n). (1471/2)

u

(Stemming/vote 25)		
Ja	124	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	16	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence, la Chambre adopte les comptes de l'année budgétaire 2000 de la Cour d'arbitrage.

46 Ajustements du budget de l'année budgétaire 2001 de la Cour d'arbitrage (1492/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, la Chambre adopte les ajustements du budget de l'année budgétaire 2001 de la Cour d'arbitrage.

47 Budget pour l'année budgétaire 2002 de la Cour d'arbitrage (1492/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

En conséquence, la Chambre adopte le budget pour l'année budgétaire 2002 de la Cour d'arbitrage.

48 Amendements et articles réservés de la proposition de M. Jef Tavernier de modification des articles 3 et 13 du Règlement (1471/1 à 6)

Vote sur l'amendement n° 10 de Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck à l'article 1. (1471/6)

(Stemming/vote 26)		
Ja	18	Oui
Nee	88	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	140	Total

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 1 adopté.

Vote sur l'amendement n° 3 de Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck tendant à insérer un article 1bis (n). (1471/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci (Oui)
(stemming/vote 26)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

Stemming over amendement nr. 4 van Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck op artikel 2. (1471/2)

Vote sur l'amendement n° 4 de Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck à l'article 2. (1471/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci (Oui)
(stemming/vote 26)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 2 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 2 adopté.

Stemming over amendement nr. 5 van Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck op artikel 3. (1471/2)

Vote sur l'amendement n° 5 de Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck à l'article 3. (1471/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci (Oui)
(stemming/vote 26)

Bijgevolg is het amendement verworpen en artikel 3 aangenomen.

En conséquence l'amendement est rejeté et l'article 3 adopté.

Stemming over amendement nr. 6 van Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck tot invoeging van een artikel 4 (n). (1471/2)

Vote sur l'amendement n° 6 de Gerolf Annemans, Jaak Van den Broeck tendant à insérer un article 4 (n). (1471/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci (Oui)
(stemming/vote 26)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

En conséquence l'amendement est rejeté.

49 Voorstel van de heer Jef Tavernier tot wijziging van artikel 3 van het Reglement (1471/5)

49 Proposition de M. Jef Tavernier de modification de l'article 3 du Règlement (1471/5)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

49.01 Luc Paque (PSC): De PSC-fractie zal zich onthouden. De wijziging van het Reglement biedt inderdaad de mogelijkheid de zaken voor een deel te verduidelijken, maar het tweede aspect schenkt ons geen voldoening. Het principe dat er fractievoorzitters van eerste afdeling en van tweede afdeling zijn, is betreurenswaardig: het stemrecht moet verworven zijn en wij wensen de stemmen te wegen.

49.01 Luc Paque (PSC): Le groupe PSC s'abstiendra. La modification du Règlement permet en effet de clarifier une partie des choses mais le second aspect ne nous satisfait pas. Le principe qu'il y ait des présidents de groupe de division 1 ou de division 2 est regrettable. Le droit de vote doit être acquis et nous souhaitons pondérer les voix.

49.02 Paul Tant (CD&V): Misschien kunnen we de nieuwe indeling van de ministers in eerste, tweede en derde klasse ook toepassen op de

49.02 Paul Tant (CD&V): Nous pourrions peut-être appliquer aussi cette nouvelle classification des ministres en première, deuxième et troisième

fractieleiders : grote, middelgrote en kleine....
(*Glimlachjes*)

We zullen ons bij de stemming over dit voorstel onthouden: we willen ons ver houden van het spektakel dat ongetwijfeld het gevolg zal zijn van deze reglementswijziging. (*Applaus van CD&V*)

49.03 Alfons Borginon (VU&ID): Het voorstel is een stap in de goede richting. De omstandigheden waarin het tot stand komt, maken er echter een opvoering van die dit Parlement niet waardig is.

(Stemming/vote 27)		
Ja	85	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	38	Abstentions
Totaal	138	Total

Bijgevolg neemt de Kamer artikel 3 van het Reglement aan.

50 Voorstel van de heer Jef Tavernier tot wijziging van artikel 8bis, nr. 3 van het Reglement (1471/5)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Bijgevolg neemt de Kamer artikel 8bis, nr. 3 van het Reglement aan.

51 Voorstel van de heer Jef Tavernier tot wijziging van artikel 13, 3, van het Reglement (1471/5)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (Nee)

Bijgevolg neemt de Kamer artikel 13.3 van het Reglement aan.

51.01 De voorzitter : Zodra de naam van het lid van het Bureau bekend is, zal het Bureau definitief zijn samengesteld. Deze wijziging werd goedgekeurd.

51.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Mijnheer de Voorzitter, ik draag de heer Van den Eynde voor als lid van het Bureau.

51.03 De voorzitter : Ik noteer dat de heer Van den Eynde wordt voorgedragen. De heer Van den Eynde wordt lid van het Bureau van de Kamer. Het Bureau is definitief samengesteld.

catégorie aux chefs de groupe: les grands, les moyens et les petits...(*Hilarité*)

Lors du vote sur cette proposition, nous nous abstiendrons. Nous ne tenons pas à être mêlés de près ou de loin au spectacle qui ne manquera pas de résulter de cette modification du Règlement. (*Applaudissements sur les bancs du CD&V*)

49.03 Alfons Borginon (VU&ID): La présente proposition est un pas dans la bonne direction. Cependant, les circonstances de son élaboration ont transformé tout ceci en un spectacle indigne de notre Parlement.

(Stemming/vote 27)		
Ja	85	Oui
Nee	15	Non
Onthoudingen	38	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, la Chambre adopte l'article 3 du Règlement.

50 Proposition de M. Jef Tavernier de modification de l'article 8bis, n° 3 du Règlement (1471/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

En conséquence, la Chambre adopte l'article 8bis, n° 3 du Règlement.

51 Proposition de M. Jef Tavernier de modification de l'article 13, 3, du Règlement (1471/5)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (Non)

En conséquence, la Chambre adapte l'article 13,3 du Règlement.

51.01 Le président : Dès que le nom du membre du Bureau sera connu, ce dernier sera définitivement constitué. Cette modification a été adoptée.

51.02 Gerolf Annemans (VLAAMS BLOK): Je propose la candidature de M. Van den Eynde à la fonction de membre du Bureau.

51.03 Le président : Je prends acte de la candidature de M. Van den Eynde. M. Van den Eynde devient membre du Bureau de la Chambre. Le Bureau est constitué à titre définitif.

52 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (Nee) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 17.15 uur. Volgende vergadering woensdag 5 december 2001 om 14.15 uur.

52 Adoption de l'agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents.

Pas d'observation? (Non) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 17.15 heures. Prochaine séance mercredi 5 décembre 2001 à 14.15 heures.